



الأمم المتحدة

مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد

الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية
(E/CONF.98/136)

مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧



الأمم المتحدة • نيويورك، ٢٠٠٧

ملاحظة

تتألف رموز وثائق الأمم المتحدة من حروف وأرقام.

والتسميات المستخدمة أو طريقة عرض مادة هذا المنشور لا تعبر عن أي رأي كان للأمانة العامة للأمم المتحدة فيما يتعلق بالمركز القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة أو لسلطاتها، أو فيما يتعلق بتعيين خطوط حدودها.

E/CONF.98/136

منشورات الأمم المتحدة

رقم المبيع E.08.1.4

ISBN 978-92-1-600015-8

المحتويات

الفصل	الفقرات	الصفحة
الأول - تنظيم أعمال المؤتمر	١٤-١	١
ألف - الاختصاصات	١	١
باء - افتتاح المؤتمر	٢	١
جيم - الحضور	٣	١
دال - انتخاب الرئيس	٦-٤	١
هاء - المسائل التنظيمية	١٣-٧	٢
١ - اعتماد النظام الداخلي	٧	٢
٢ - إقرار جدول الأعمال	٨	٢
٣ - انتخاب أعضاء المكتب عدا الرئيس	٩	٥
٤ - تنظيم الأعمال	١١-١٠	٥
٥ - وثائق تفويض الممثلين لدى المؤتمر	١٣-١٢	٧
واو - الوثائق	١٤	٧
الثاني - موجز أعمال المؤتمر	٢٠٧-١٥	٨
ألف - الجلسات العامة	٥٧-١٥	٨
باء - اللجنة التقنية الأولى (التوحيد على الصعيد الوطني)	١٠٦-٥٨	١٨
جيم - اللجنة التقنية الثانية (البرامج التقنية)	١٤٧-١٠٧	٢٥
دال - اللجنة الفنية الثالثة (التسميات الأجنبية واستخدام الحروف اللاتينية وأسماء البلدان)	١٧٩-١٤٨	٣٤
هاء - اللجنة التقنية الرابعة (البرامج والتفاعلات الدولية)	٢٠٧-١٨٠	٣٩
الثالث - القرارات التي اتخذها المؤتمر		٤٥

٤٥	١/٩ مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية
٤٥	٢/٩ تنظيم الدورة الخامسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في قارة أفريقيا
٤٦	٣/٩ إنشاء شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية
٤٦	٤/٩ الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا غير مادي
٤٧	٥/٩ الترويج لتدوين واستخدام الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية
٤٨	٦/٩ قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية التي يتعهد بها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية
٤٩	٧/٩ نشر المعلومات المتعلقة بأصل الأسماء الجغرافية ومعانيها
٤٩	٨/٩ تنفيذ البلدان المزكية لنظم الأمم المتحدة للكتابة بالحروف اللاتينية
٥٠	٩/٩ كتابة العبرية بحروف لاتينية
٥١	١٠/٩ دعم التدريب والمنشورات
٥٢	١١/٩ قرار بتوجيه الشكر
٥٣	جدول الأعمال المؤقت لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

المرفق

الفصل الأول

تنظيم أعمال المؤتمر

ألف - الاختصاصات

١ - عُقد مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في مقر الأمم المتحدة في نيويورك، في الفترة من ٢١ إلى ٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧، وفقاً لمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٩٤/٢٠٠٣ المؤرخ ٢٤ تموز/يوليه ٢٠٠٣.

باء - افتتاح المؤتمر

٢ - افتتح المؤتمر الأمين العام المساعد للتنمية الاقتصادية في إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية وأدلى ببيان.

جيم - الحضور

٣ - حضر المؤتمر ممثلو ٨٩ دولة عضواً، ومراقب عن دولة واحدة ليست عضواً في الأمم المتحدة، ومراقب عن هيئة واحدة، وممثلون عن وكالتين متخصصتين، ولجنة إقليمية واحدة، وأربع منظمات دولية علمية، وخمسة مراقبين^(١).

دال - انتخاب الرئيس

٤ - انتخب المؤتمر في جلسته العامة الأولى، التي عُقدت في ٢١ آب/أغسطس، بالتزكية هيلين كيرفوت (كندا) رئيسة للمؤتمر، وألقت كلمة ترحيب.

٥ - وخلال الجلسة ذاتها، أدلى الأمين العام المساعد للتنمية الاقتصادية في إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية ببيان.

٦ - وخلال الجلسة ذاتها أيضاً، أدلى كل من ممثلي النرويج ولاتفيا وفرنسا ببيان.

(١) تورد قائمة المشاركين على موقع المؤتمر التاسع على الإنترنت:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>

هاء - المسائل التنظيمية

١ - اعتماد النظام الداخلي

٧ - اعتمد المؤتمر في جلسته العامة الأولى، التي عُقدت في ٢١ آب/أغسطس، النظام الداخلي المؤقت^(٢).

٢ - إقرار جدول الأعمال

٨ - أقر المؤتمر في جلسته العامة الأولى، التي عُقدت في ٢١ آب/أغسطس، جدول الأعمال المؤقت (E/CONF.98/1). وقد عرضت على المؤتمر أيضا الوثيقة التي تنطوي على شروح جدول الأعمال (E/CONF.98/INF.2، بالإنكليزية فقط). وفي ما يلي جدول الأعمال الذي تم إقراره:

- ١ - افتتاح المؤتمر.
- ٢ - انتخاب رئيس المؤتمر.
- ٣ - المسائل التنظيمية:
 - (أ) اعتماد النظام الداخلي؛
 - (ب) إقرار جدول الأعمال؛
 - (ج) انتخاب أعضاء المكتب عدا الرئيس؛
 - (د) تنظيم الأعمال؛
 - (هـ) وثائق تفويض الممثلين لدى المؤتمر.
- ٤ - تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر الثامن.
- ٥ - تقارير شعب فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن الحالة في تلك الشعب وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر الثامن.
- ٦ - الاجتماعات والمؤتمرات:
 - (أ) فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية؛

(٢) يتاح النظام الداخلي، بصيغته الواردة في الوثيقة E/CONF.98/135، على موقع المؤتمر التاسع على الإنترنت: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>

- (ب) الاجتماعات والبرامج داخل الشُّعب وفيما بينها؛
- (ج) الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الوطنية عن الأسماء؛
- (د) الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الدولية عن الأسماء.
- ٧ - التدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ قرارات الأمم المتحدة بشأن توحيد الأسماء الجغرافية.
- ٨ - المنافع الاقتصادية والاجتماعية الناتجة عن توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني والدولي.
- ٩ - التوحيد على الصعيد الوطني:
- (أ) جمع الأسماء في الميدان؛
- (ب) معاملة الأسماء في المكاتب؛
- (ج) معاملة الأسماء في المناطق المتعددة اللغات؛
- (د) الهيكل الإداري للسلطات الوطنية المختصة بالأسماء؛
- (هـ) المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين.
- ١٠ - التسميات الأجنبية.
- ١١ - التقارير المقدمة عن برامج المساعدة في مجال نطق الأسماء.
- ١٢ - ملفات البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها:
- (أ) إجراءات جمع البيانات؛
- (ب) عناصر البيانات اللازمة؛
- (ج) معايير وأشكال نقل البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها؛
- (د) نظم المعالجة الآلية للبيانات؛
- (هـ) توافق النظم وهياكلها؛
- (و) المعاجم الجغرافية الوطنية؛
- (ز) منشورات أخرى.

- ١٣ - مواقع الأسماء الجغرافية وأصولها على الإنترنت.
- ١٤ - المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء الجغرافية.
- ١٥ - المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد:
- (أ) السياسات والإجراءات والترتيبات التعاونية؛
- (ب) المعالم المشتركة بين دولتين أو أكثر.
- ١٦ - نظم الكتابة:
- (أ) الكتابة بالحروف اللاتينية؛
- (ب) التحويل إلى نظم الكتابة بحروف غير لاتينية؛
- (ج) تدوين الأسماء المستعملة في اللغات غير المكتوبة.
- ١٧ - التدريس والممارسة والتعاون الدولي في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها:
- (أ) التدريس والممارسة الحاليان؛
- (ب) الدورات التدريبية في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها؛
- (ج) تبادل المشورة والمعلومات؛
- (د) تبادل الموظفين؛
- (هـ) المساعدة التقنية؛
- (و) التعاون مع المنظمات الوطنية؛
- (ز) التعاون مع المنظمات الدولية؛
- (ح) التعاون مع وسائط الإعلام الجماهيري.
- ١٨ - أسماء البلدان.
- ١٩ - الترتيبات للمؤتمر العاشر.
- ٢٠ - اعتماد تقرير المؤتمر.
- ٢١ - اتخاذ القرارات التي صيغت مشاريعها خلال المؤتمر.
- ٢٢ - اختتام المؤتمر.

٣ - انتخاب أعضاء المكتب عدا الرئيس

٩ - انتخب المؤتمر في الجلسة العامة الأولى، التي عُقدت في ٢١ آب/أغسطس، أعضاء المكتب التالية أسماءهم:

نائباً الرئيس:

السيد برايان غودتشايلد (أستراليا)

السيد لويس أبراهامو (موزامبيق)

المقرر:

السيدة كارولين بورجيس (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)، يساعدها السيد ليف نلسون (السويد)

رئيس التحرير:

السيد بول وودمان (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)، يساعده السيد إبراهيم عطوي (الجزائر) والسيد دونالد ماك غيوللا إيسبيغ (أيرلندا) والسيد فلاديمير بوغينسكي (الاتحاد الروسي) والسيدة سوزانا رودريغيز راموس (المكسيك).

٤ - تنظيم الأعمال

١٠ - وافق المؤتمر في الجلسة الأولى أيضاً على تنظيم أعماله على النحو المقترح (E/CONF.98/INF/3، بالانكليزية فقط)، وقام بإنشاء أربع لجان تقنية. وانتخب المؤتمر أيضاً أعضاء المكتب وأحال بنوداً من جدول الأعمال إلى اللجان التقنية على النحو التالي:

اللجنة التقنية الأولى

الرئيس:

ديفيد مونرو (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

نائب الرئيس:

رودولف ماتنداس (إندونيسيا)

المقرر:

ويليام وات (أستراليا)، تساعده إيزولد هاوزنر (النمسا)

التوحيد على الصعيد الوطني (البند ٩ وبنوده الفرعية (أ) إلى (هـ))

اللجنة التقنية الثانية

الرئيس:

جورن سيفرز (ألمانيا)

نائب الرئيس:

سيف القايدي (الإمارات العربية المتحدة)

المقرر:

ترينت بالمر (الولايات المتحدة الأمريكية)، تساعده ويندي شو
(نيوزيلندا)

ملفات البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها (البند ١٢ وبنوده الفرعية (أ)
إلى (ز))

مواقع الأسماء الجغرافية وأصولها على الإنترنت (البند ١٣)

اللجنة التقنية الثالثة

الرئيس:

ليو ديلون (الولايات المتحدة الأمريكية)

نائب الرئيس:

بيتر جوردان (النمسا)

المقرر:

بيتر فيتشنيكي (الولايات المتحدة الأمريكية)، يساعده بيتر بيل (إستونيا)

التسميات الأجنبية (البند ١٠)

التقارير المقدمة عن برامج المساعدة في مجال نطق الأسماء (البند ١١)

نظم الكتابة (البند ١٦ وبنوده الفرعية (أ) إلى (ج))

أسماء البلدان (البند ١٨)

اللجنة التقنية الرابعة

الرئيس:

فرجان أورميلينغ (هولندا)

نائب الرئيس:

بوتولف هيليلاند (النرويج)

المقرر:

كاثرين شيتهم (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية)، يساعدها ترومان كيوبهيكما (جنوب أفريقيا)

المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء الجغرافية (البند ١٤)

المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد (البند ١٥ وبنده الفرعيان (أ) و (ب))

التدريس والممارسة والتعاون الدولي في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها (البند ١٧ وبنوده الفرعية (أ) إلى (ح))

١١ - وجرى النظر في البنود ١ إلى ٨ و ١٩ إلى ٢١ في جلسات عامة.

٥ - وثائق تفويض الممثلين لدى المؤتمر

١٢ - وافق المؤتمر في الجلسة الأولى التي عُقدت في ٢١ آب/أغسطس، وفقا للمادة ٣ من نظامه الداخلي، على أن تتألف لجنة وثائق التفويض من الرئيس ونائبي الرئيس والمقرر وممثل عن شعبة الإحصاءات. وقرر أيضا أن تقوم لجنة وثائق التفويض بفحص وثائق تفويض الممثلين، وتقديم تقريرها إلى المؤتمر بكامل هيئته بدون إبطاء.

١٣ - وأفادت لجنة وثائق التفويض في الجلسة الثامنة، التي عُقدت في ٢٩ آب/أغسطس، بأنها وجدت وثائق تفويض الممثلين سليمة.

واو - الوثائق

١٤ - ترد قائمة الوثائق التي عرضت على المؤتمر، والمدرجة في الوثيقة E/CONF.98/INF.5، في موقع المؤتمر التاسع على الإنترنت^(٣).

(٣) <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>

الفصل الثاني

موجز أعمال المؤتمر

ألف - الجلسات العامة

١٥ - أطلع الرئيس المؤتمر في الجلسة الأولى، التي عُقدت في ٢١ آب/أغسطس، على أسماء الأعضاء السابقين في فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة الذين قضوا نحبهم منذ انعقاد الدورة الثامنة للمؤتمر. وهم السيد أندريه بيغوريه والسيد جان راموندو (فرنسا)، والسيدة زينتا غوبا (لاتفيا).

تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر الثامن (البند ٤)

١٦ - نظر المؤتمر في البند ٤ من جدول أعماله خلال جلسته الثالثة، التي عُقدت في ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وقدم ممثل المملكة المتحدة باسم فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة موجزا تجميعيا للتقارير التي وردت في إطار هذا البند (E/CONF.98/CRP.69). وتناول المواضيع العامة لمختلف التقارير القطرية. وقد تضمنتها بلدان عديدة معلومات عن السلطات الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية، والتشريعات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها، ونظم الكتابة، وملفات البيانات والمعاجم المتعلقة بدراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها. وقدمت بلدان عدة معلومات عن تراثها الثقافي، وأسماء الأقليات والشعوب الأصلية والتسميات التذكارية فيها. وشملت المواضيع الأخرى دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها على المستوى دون الوطني، والأسماء البحرية، والعلاقة بين الأنشطة الخاصة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها وبين برامج رسم الخرائط، والنهج المتبعة على الصعيدين الإقليمي والدولي في دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها.

١٧ - وقد وضع هذا الموجز التجميعي بالنظر إلى العدد الكبير من التقارير القطرية التي تلقتها الأمانة. وأقر المؤتمر بأن جمع المعلومات على هذا النحو كان عملية مفيدة، وأشار إلى أنه سيستعين بالخلاصة آنفة الذكر كنموذج يحتذى في الموجزات التجميعية مستقبلا. وشجع الممثلين على مواصلة تقديم ورقات عن الأنشطة المتعلقة بالأسماء الجغرافية المضطلع بها في بلدانهم إلى المؤتمرات التالية. وقد وزعت كافة الورقات، وإن لم يعرض كل منها على حدة.

١٨ - وقدمت التقارير الوطنية التالية:

إسرائيل (E/CONF.98/7 و Add.1) والاتحاد الروسي (E/CONF.98/12 و Add.1) وهولندا (E/CONF.98/17 و Add.1) وأستراليا (E/CONF.98/21 و Add.1) وجمهورية إيران الإسلامية (E/CONF.98/23 و Add.1) وتركيا (E/CONF.98/29 و Add.1) والنمسا (E/CONF.98/37 و Add.1) وإيطاليا (E/CONF.98/43 و Add.1) واليابان (E/CONF.98/45) والمملكة المتحدة (E/CONF.98/48 و Add.1) والسويد (E/CONF.98/56 و Add.1) واندونيسيا (E/CONF.98/67 و Add.1) وهنغاريا (E/CONF.98/88 و Add.1) وليتوانيا (E/CONF.98/90 و Add.1) وألمانيا (E/CONF.98/91 و Add.1) وكرواتيا (E/CONF.98/95 و Add.1) والبرازيل (E/CONF.98/96 و Add.1) وكنندا (E/CONF.98/101 و Add.1/EN و Add.1/FR) وجامايكا (E/CONF.98/118 و Add.1) وبيلاروس (E/CONF.98/119 و Add.1) والجمهورية العربية الليبية (E/CONF.98/128) وفنلندا (E/CONF.98/132 و Add.1) ولاتفيا (E/CONF.98/134 و Add.1) وإستونيا (E/CONF.98/CRP.1) وبلجيكا (E/CONF.98/CRP.6/EN و E/CONF.98/CRP.6/FR) والولايات المتحدة الأمريكية (E/CONF.98/CRP.8) وإسبانيا (E/CONF.98/CRP.10) ونيوزيلندا (E/CONF.98/CRP.17) وأوكرانيا (E/CONF.98/CRP.24/EN و E/CONF.98/CRP.24/RUS) وسري لانكا (E/CONF.98/CRP.27) وبروني دار السلام (E/CONF.98/CRP.28) ولبنان (E/CONF.98/CRP.31) والاندانمرك (E/CONF.98/CRP.35) وجمهورية كوريا (E/CONF.98/CRP.41 و E/CONF.98/CRP.61) وأيرلندا (E/CONF.98/CRP.50) والجمهورية التشيكية (E/CONF.98/CRP.56) وفيت نام (E/CONF.98/CRP.63) وبوركينا فاسو (E/CONF.98/CRP.65) وكوبا (E/CONF.98/CRP.70) وبلغاريا (E/CONF.98/CRP.72) وباكستان (E/CONF.98/CRP.73) ورومانيا (E/CONF.98/CRP.75/EN و E/CONF.98/CRP.75/FR) وتايلند (E/CONF.98/CRP.78) والمغرب (E/CONF.98/CRP.79) والسودان (E/CONF.98/CRP.80) والجمهورية العربية السورية (E/CONF.98/CRP.85/EN و E/CONF.98/CRP.85/AR) وأوروغواي (E/CONF.98/CRP.86).

تقارير شعب فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن الحالة في تلك الشعب وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر الثامن (البند ٥)

١٩ - نظر المؤتمر في البند ٥ من جدول أعماله في الجلسة الخامسة التي عقدت في ٢٧ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وقام ممثل النرويج باسم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بتقديم عرض عام وموجز تجميعي للمعلومات الواردة في التقارير المقدمة تحت هذا البند من جدول الأعمال، ومن بينها المعلومات الأساسية التاريخية المتعلقة بإنشاء الشعب

(E/CONF.98/CRP.89). وجرى تناول تقارير الشعب بطرق شتى حيث تباين طولها وبنيتها. واستشهد ممثل النرويج بأثلة على أنشطة الشعب، بما فيها الاجتماعات والدورات التدريبية والمنشورات والدعوة إلى استعمال التسميات المحلية وتطوير الموقع الشبكي، والأعمال المتصلة بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية، والحفاظ على الأسماء بوصفها جزءا من التراث الثقافي.

٢٠ - وجرى تشجيع رؤساء الشعب على دعم مشاركة العاملين بها على نحو نشط في إعداد التقارير المتعلقة بالأنشطة الجماعية ومواصلة إعداد تلك التقارير. وأقر المؤتمر بأن ذلك العرض العام كان مفيدا، وأشار إلى أنه سيستخدم الورقة كنموذج يحتذى في الموجزات التجميعية مستقبلا. ووزعت جميع تقارير الشعب، وإن لم يعرض كل منها على حدة، وقدمت الشعب التالية تقارير: شعبة شرق أوروبا، وشمال ووسط آسيا (E/CONF.98/14 و Add.1)، والشعبة اللاتينية الهيلينية (E/CONF.98/44)، وشعبة الصين (E/CONF.98/62 و Add.1)، وشعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ (E/CONF.98/68)، وشعبة بلدان الشمال (E/CONF.98/75 و Add.1)، وشعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا (E/CONF.98/94 و Add.1) وشعبة البلدان الناطقة باللغة الفرنسية (E/CONF.98/114)، وشعبة الجنوب الأفريقي (E/CONF.98/129 و Add.1)، وشعبة بلدان البلطيق (E/CONF.98/130 و Add.1)، وشعبة اللغات الألمانية والهولندية (E/CONF.98/CRP.20)، وشعبة البلدان الناطقة باللغة العربية (E/CONF.98/CRP.37/EN و CRP.37/AR) وشعبة شرقي آسيا (ما عدا الصين) (E/CONF.98/CRP.44)، وشعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا (E/CONF.98/CRP.64)، وشعبة شرق البحر الأبيض المتوسط (ما عدا اللغة العربية) (E/CONF.98/CRP.82)، وشعبة أمريكا اللاتينية (E/CONF.98/CRP.83).

الاجتماعات والمؤتمرات (البند ٦)

٢١ - نظر المؤتمر في البنود الفرعية (أ) إلى (د) من البند ٦ من جدول أعماله في جلسته الأولى التي عُقدت في ٢١ آب/أغسطس ٢٠٠٧.

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية (البند ٦ (أ))

٢٢ - قدم رئيس فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية (كندا) تقريرا عن اجتماعات وأعمال فريق الخبراء في الفترة منذ المؤتمر الثامن (E/CONF.98/CPR.19). وكان مستوى المشاركة في جلسات فريق الخبراء مشجعا، وتضمنت البرامج عددا من العروض الخاصة. وتم تطوير الموقع الشبكي لفريق الخبراء، وتقدم الرئيس بالشكر لمكتبة الخرائط بالأمم

المتحدة لقيامها بتصوير الوثائق السابقة الصادرة عن المؤتمر وفريق الخبراء باستخدام المساحة الضوئية توطئة لنشرها على الإنترنت. وأحاط المؤتمر علما بإنشاء شعبة اللغة البرتغالية خلال دورة فريق الخبراء الرابعة والعشرين.

الاجتماعات والبرامج داخل الشعب وفيما بينها (البند ٦ (ب))

٢٣ - قدم رئيس فريق الخبراء (كندا) تقريراً شفويًا أفاد فيه بأن الشعب والأفرقة العاملة عقدت عددًا كبيرًا من الاجتماعات العديد منها في شكل جلسات مشتركة أو اجتماعات تعقد على هامش دورات تدريبية بشأن أصل الأسماء الجغرافية أو مؤتمرات أخرى.

الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الوطنية عن الأسماء (البند ٦ (ج))

٢٤ - تناول ممثل البرازيل بالوصف المؤتمر الوطني الرابع المعني بالجغرافية ورسم الخرائط الذي عُقد في ريو دي جانيرو في آب/أغسطس ٢٠٠٦ (E/CONF.98/99 و Add.1) والذي انعقدت خلاله اجتماعات مائدة مستديرة نوقش فيها توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني. ولقي إنشاء شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية في فريق الخبراء تأييد المشاركين في تلك الاجتماعات، والحاضرين في المؤتمر الأول المعني بالترجمة البرتغالية الذي عُقد في كاباريكا، البرتغال، في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦. وأعرب ممثل موزامبيق عن تقديره لتشكيل هذه الشعبة الجديدة، ورحب بالفرص التي ستقدمها للبلدان الناطقة باللغة البرتغالية.

٢٥ - وقدم ممثل الولايات المتحدة الأمريكية تقريراً عن مجلس الهيئات المعنية بالأسماء الجغرافية (E/CONF.98/CRP.7). وقال إنه منذ عام ١٩٩٨، والمجلس يضم في عضويته من جميع الولايات ومناطق الكمنولث والأقاليم التابعة للولايات المتحدة والحكومة الاتحادية. وتضمنت البنود التي تناولتها الاجتماعات السنوية التوحيد والتعاون على الصعيد الوطني وحلقات العمل المتعلقة بأصل الأسماء الجغرافية. وجرى تشجيع المشاركة الدولية في المؤتمر الذي سيعقد في ليكسنغتون، بكنيتاكي، في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧.

الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الدولية عن الأسماء (البند ٦ (د))

٢٦ - قدم ممثل الاتحاد الروسي تقريراً عن أنشطة الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية التابع للمجلس المشترك بين الدول للجيوديسيا ورسم الخرائط والسجل العقاري واستشعار الأرض عن بعد، الذي أنشأته رابطة الدول المستقلة (E/CONF.98/15 و Add.1). وقال إنه منذ إنشاء الفريق عام ١٩٩٦ عقدت ستة اجتماعات. وسجلت التغييرات التي لحقت

بالأسماء الجغرافية في بلدان رابطة الدول المستقلة في نشرة إعلامية (ذات ثلاثة ملاحق) وأتاحتها الوكالة الاتحادية للجيوديسيا ورسم الخرائط بالاتحاد الروسي.

٢٧ - وقدم رئيس فرقة العمل المعنية بأفريقيا (الجزائر) تقريراً مرحلياً (Add.1 و E/CONF.98/16). وذكر أن الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية المتصلة بالأسماء الجغرافية وأصولها التابع لفريق الخبراء ساعد في تنظيم دورة دراسية في تونس، بدعم من فريق الخبراء والمنظمة الأفريقية لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد، ومركز الاستشعار عن بعد الإقليمي لدول شمال أفريقيا، والمركز الوطني التونسي للاستشعار عن بعد. وعُقدت جلسة بشأن الأسماء الجغرافية أثناء الدورة الخامسة للجنة المعنية بالمعلومات الإنمائية في أديس أبابا في الفترة من ٢٩ نيسان/أبريل إلى ٤ أيار/مايو ٢٠٠٧. وسيضمن جدول أعمال مؤتمر الاتحاد الجغرافي الدولي المقرر عقده في تونس في آب/أغسطس ٢٠٠٨ بنوداً عن الأسماء الجغرافية. وقد أبدى اهتمام بعقد الدورة التالية لفريق الخبراء في أفريقيا بالتعاون بين اللجنة الاقتصادية لأفريقيا وفريق الخبراء.

٢٨ - وأعلن ممثل النمسا أن المؤتمر الدولي الثالث والعشرين لعلوم أسماء الأعلام سوف يعقد في تورنتو بكندا في آب/أغسطس ٢٠٠٨ (انظر E/CONF.98/33). وستنشر وقائع المؤتمر الحادي والعشرين الذي عقد في أوبسالا، السويد عام ٢٠٠٢ في خمسة مجلدات. وقد انتخب أعضاء جدد بالمكتب خلال المؤتمر الثاني والعشرين الذي عقد في بيزا، إيطاليا، عام ٢٠٠٥. وجرى التنويه بالعلاقة القائمة منذ أمد طويل بين فريق الخبراء والمجلس الدولي لعلوم أسماء الأعلام.

٢٩ - وقدم ممثل النمسا تقارير مفصلة في جلسة خاصة عقدت بشأن الأسماء الجغرافية وأصولها أثناء مؤتمر الجمعيات المعنية بالمعلومات الجغرافية الذي عقد في فيينا في تموز/يوليه ٢٠٠٦ (انظر E/CONF.98/38). ومن غير المتوقع أن تنشر الوثائق التي تم تجميعها من أجل المؤتمر واتيحت في شكل مطبوع، على الإنترنت في المستقبل المنظور.

٣٠ - وقدم ممثل جمهورية كوريا الورقة (E/CONF.98/CPR.42) وتتناول مجموعة من الدورات الدراسية الدولية التي عقدت بشأن أسماء البحار فيما بين عامي ١٩٩٥ و ٢٠٠٧، وشارك فيها خبراء من ٢٥ بلداً، قدموا ما مجموعه ١٥٨ ورقة.

التدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ قرارات الأمم المتحدة بشأن توحيد الأسماء الجغرافية (البند ٧)

٣١ - نظر المؤتمر في البند ٧ من جدول أعماله في جلساته الثانية والسادسة والسابعة التي عقدت في ٢١ و ٢٨ و ٢٩ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وعرض رئيس فريق الخبراء (كندا) الوثائق E/CONF.98/80 و Add.1/EN و Add.1/FR التي تضمنت قائمة شاملة للقرارات التي اعتمدها مؤتمرات الأمم المتحدة الثمانية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية وعددها ١٨٤ قرارا. ووافقت الأمانة على النظر في مدى إمكانية تجميع هذه الوثائق، التي صدرت أصلا باللغتين الانكليزية والفرنسية، لتنشر بلغات الأمم المتحدة الرسمية الأخرى.

٣٢ - وقدمت الأمانة تقارير عن الإجراءات المتخذة بشأن ١٦ قرارا اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة الثامن بشأن توحيد الأسماء الجغرافية (انظر E/CONF.98/79 و Add.1). وجرى تناول جميع القرارات، لكن العديد منها تطلب أنشطة مستمرة. وساندت شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة نشر دليلين وكراسة جديدة أعدها فريق الخبراء. وسيجري التشجيع على ترجمة الدليلين إلى لغات غير اللغات الرسمية بالأمم المتحدة. بمجرد الحصول على إذن حق التأليف والنشر عبر الأمانة العامة.

٣٣ - وقدم منظم اجتماعات الفريق العامل المعني بالترويج للأسماء المتعلقة بالشعوب الأصلية وجماعات الأقليات (استراليا) تقريرا بشأن المعلومات التي جمعها الفريق العامل عن المشاريع التي نفذتها الهيئات المعنية بالأسماء الجغرافية للترويج لأسماء الشعوب الأصلية وجماعات الأقليات (انظر E/CONF.98/42 و Add.1 و Add.2). وسيتاح التقرير بالكامل لتزيله من موقع فريق الخبراء على الإنترنت، وتم تحديد المهام التي ستتناط بفريق الخبراء فيما يتصل بإعداد المبادئ التوجيهية للعمل الميداني والاتصال بشبكات الشعوب الأصلية.

٣٤ - وقدم ممثل كندا تقريرا عن المبادئ التوجيهية التي وضعها المجلس الكندي المعني بالأسماء الجغرافية من أجل التسميات التذكارية للمعالم الجغرافية (انظر E/CONF.98/102 و Add.1/EN و Add.1/FR). وناقش المؤتمر شتى جوانب التسميات التذكارية، ومدى تطبيق تلك المبادئ التوجيهية.

٣٥ - وتناول ممثل فنلندا التدابير المتخذة في بلده تنفيذًا لقرار مؤتمر الأمم المتحدة ٢/٨ بشأن الممارسات المتصلة بالتسميات التذكارية للمعالم الجغرافية (انظر E/CONF.98/122 و Add.1). وجرت مناقشات مكثفة بشأن هذا الموضوع في هلسنكي، أسفرت عن تقديم اللجنة المعنية بأسماء الأماكن في المدينة بتوصية بشأن استخدام الأسماء التذكارية، بوصفها نموذجا تحثي به المدن الأخرى في فنلندا.

٣٦ - وقدم ممثل استراليا وصفا لعملية إعداد دليل وخريطة لمنطقة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ (انظر E/CONF.98/CPR.66). وتبدي في الطبعة الثانية من الخريطة استخدام التسميات المحلية في كافة أنحاء المنطقة، وقد أتيحت في شكل برنامجين. ونشرت نسخة منقحة ومزينة من الدليل في شكل رقمي كطبعة ثالثة.

٣٧ - وأشار رئيس فريق الخبراء (كندا) إلى حالة الهيئات الوطنية المعنية بالأسماء في جميع أنحاء العالم، وشجع البلدان التي لم تقدم بيانات على الاتصال بالأمانة وتزويدها بالتفاصيل (انظر E/CONF.98/CPR.30). وقال إنه ينبغي أيضا إخطار البعثات حتى يمكن نقل المعلومات إلى الأمانة عبر القنوات الرسمية. وذكر ممثل إسبانيا أنه تم مؤخرا تشكيل هيئة أسماء جديدة في إسبانيا.

٣٨ - واقترح رئيس الخبراء (كندا) بعض التغييرات فيما يتصل بالمؤتمرات وجلسات فريق الخبراء مستقبلا (انظر E/CONF.98/CPR.48). ونوقشت مسائل من قبيل مدة المؤتمر ومضمون جدول الأعمال ومواصلة تقديم حلقات العمل. وأنشئت لجنة خاصة تتألف من نائب رئيس المؤتمر ونائب رئيس فريق الخبراء لمعالجة هذه المسائل.

٣٩ - وتولى رئيس فرقة العمل المعنية بأفريقيا (الجزائر) رئاسة جلسة خاصة تناولت بالوصف عملية إنشاء المجموعة والدعم الذي تقدمه للأنشطة المتصلة بالأسماء الجغرافية وأصولها في البلدان الأفريقية. ونوقش عدد من المواضيع من بينها حجم وتكوين شعب أفريقيا الأربع التابعة لفريق الخبراء، والدور الذي يمكن أن تؤديه المنظمات الإقليمية، والدعم الذي تقدمه سائر شعب فريق الخبراء، وأهمية المحافظة على تراث الأسماء الجغرافية وأصولها. ولاحظ ممثل اللجنة الاقتصادية لأفريقيا أن القيود المالية كثيرا ما تعوق المشاركة.

٤٠ - حدد ممثل جنوب أفريقيا خطوات من شأنها تعزيز الوعي بمسألة الأسماء الجغرافية وأصولها في أفريقيا. وأيد الرأي القائل بأنه سيكون من المفيد أن تعقد دورة فريق الخبراء التالية في تلك القارة. وقدم ممثلا الجزائر والكاميرون اقتراحات جديدة للترويج للأسماء الجغرافية في أفريقيا. وشرح ممثل السودان تجاربه كرئيس لشعبة شرق أفريقيا في فريق الخبراء. وأيد ممثل غينيا الترويج للأسماء الجغرافية وأصولها على المستوى المحلي.

٤١ - وعرض ممثل اللجنة الاقتصادية لأفريقيا العمل الجاري بالتعاون مع هيئة الخبراء الإثيوبية لإنشاء دليل رقمي. ويجري حاليا اختبار النموذج الأولي لمشروع الدليل الإثيوبي، والتماس الدعم من أجل إعداد منهاجية لجمع البيانات وتعهدها.

٤٢ - وقدمت شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة عرضاً خاصاً بشأن التقدم المحرز في تطوير قاعدة بيانات فريق الخبراء. وتناولت خلفية المشروع، وقدمت عرضاً عاماً لوسائل التفاعل مع المستعملين، شمل عرضاً لتطبيقات الخرائط والملفات الصوتية. وقدم الفريق العامل المعني بأسماء البلدان والتابع لفريق الخبراء المواد، وتم استخلاص المعلومات الأولية عن أسماء المدن من بيانات الأمم المتحدة المتوفرة حالياً. وتم تشجيع الدول الأعضاء وشعب فريق الخبراء والأفرقة العاملة التابعة له على تقديم إسهامات. وشدد المؤتمر على ضرورة أن تواصل شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة تقديم الدعم لإعداد قاعدة البيانات وتعهدها مستقبلاً.

٤٣ - رأس ممثل فرنسا جلسة خاصة بشأن التراث الثقافي، قدم فيها ممثل منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) عرضاً بشأن تعزيز اللغات وحمايتها مما يشمل الأسماء الجغرافية بوصفها جزءاً من التراث الثقافي، استشهد فيه باتفاقية حماية التراث الثقافي غير المادي للبشرية المعتمدة في عام ٢٠٠٣، وتناول المسألة في ضوء عملية وضع استراتيجيات لتلبية الأهداف الإنمائية للألفية. وأوضح ممثل منظمة اليونسكو الإجراءات اللازمة لاتباعها في طلب المعلومات أو المساعدة. وناقش المؤتمر مسألة هشاشة الأسماء الجغرافية، وضرورة التوعية بها عن طريق تسليط الضوء على الأسماء الجغرافية وأصولها في إطار اتفاقية عام ٢٠٠٣. وارتئي أن مشاركة اليونسكو في عملية التوعية وقيامها بتوفير الدعم لحماية الأسماء الجغرافية، أمر ذو أهمية فائقة.

المنافع الاقتصادية والاجتماعية الناتجة عن توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي (البند ٨)

٤٤ - نظر المؤتمر في البند ٨ من جدول أعماله في جلسته الثانية، المعقودة في ٢١ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وقدم ممثل هولندا موجزاً للمتطلبات المستعملين/دوائر الأعمال من حيث الهياكل الأساسية والخدمات المتصلة بالأسماء الجغرافية الأوروبية (انظر E/CONF.98/18 و Add.1). وسيربط مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية، الذي يمتد من عام ٢٠٠٦ إلى عام ٢٠٠٩، بين قواعد بيانات الأسماء الجغرافية الوطنية، ويجعلها في متناول السائلين. وناقشت الورقة على نحو مفصل أهداف ومهام مجموعة العمل ٢ المتعلقة بتحليل متطلبات المستعملين.

٤٥ - وقدم ممثل أستراليا ورقة (E/CONF.98/20 و Add.1) وصف فيها التقدم المحرز في وضع أسماء النطاقات الجغرافية من المستويين الثاني والثالث. وكان المدير الأسترالي لأسماء النطاقات قد وافق على أسماء نطاقات من المستوى الثاني لكل ولاية ومقاطعة على حدة في أستراليا، وتقرر تسجيل أسماء النطاقات الجغرافية للمجتمعات المحلية كنطاقات من المستوى

الثالث. وينطوي هذا النهج المتسق القاضي بإسناد اسم نطاق لكل مجتمع محلي على حدة على مزايا اقتصادية.

٤٦ - وقدم ممثل أستراليا موجزا لورقة مفصلة (E/CONF.98/41 و Add.1) تتعلق باستعادة الأسماء الطبوغرافية الأصلية. واستخدمت الحالة الإفرادية لمنتزه غرامبيانز (غاربيورد) الوطني في مناقشة المسائل المتعلقة بالمدلول الثقافي للأسماء، وأهمية استعادة أسماء المواقع الأصلية، والإقرار بالوشائج التي تربط الأشخاص بالأسماء الجغرافية وأصولها.

٤٧ - وعرض ممثل الصين الخطة الرئيسية لمشروع حماية التراث الثقافي للأسماء الجغرافية في الصين (انظر E/CONF.98/63 و Add.1). ويتألف هذا المشروع النموذجي الممتد لفترة ثلاث سنوات والذي بدأ في عام ٢٠٠٤، من ستة أجزاء رئيسية تناولتها هذه الورقة بالتفصيل. وتمت حماية زهاء ٥٠٠ اسم حتى اليوم. والعمل جارٍ لإعداد كتاب عن أسماء الشوارع في بيجين تحضيراً للألعاب الأولمبية لعام ٢٠٠٨.

٤٨ - وفي الورقة (E/CONF.98/82) التي قدمها ممثل جنوب أفريقيا جرى تناول المنافع الاجتماعية والمالية الناجمة عن توحيد الأسماء الجغرافية. وقد أثار الموضوع اهتماما كبيرا في جنوب أفريقيا، وثمة خطط لإجراء تقييم كمي للمنافع الاجتماعية والاقتصادية المترتبة على تغيير أسماء الأماكن.

٤٩ - وتكلم ممثل إندونيسيا عن مسميات الجزر في إندونيسيا (انظر E/CONF.98/CRP.49). ولوحظ أنه من مجموع ١٧ ٥٠٠ جزيرة أو ينيف، افتقر ما يربو على النصف إلى أسماء رسمية. وترد في الورقة تفاصيل عن إجراءات التسمية والتقدم المحرز حتى الآن.

الترتيبات للمؤتمر العاشر (البند ١٩)

٥٠ - نظر المؤتمر في البند ١٩ من جدول أعماله في جلسته الثامنة والتاسعة، المعقودتين في ٢٩ و ٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧. ونظر المؤتمر في مشروع جدول الأعمال المؤقت، الذي وضعته لجنة مخصصة، للمؤتمر العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. وأدى تحديث جدول الأعمال إلى إدراج بنود إضافية وإعادة تنظيم بنود أخرى.

٥١ - وعقب المشاورات التي دارت خلال المؤتمر التاسع، اقترحت إمكانية تقليص مدة المؤتمر العاشر إلى ستة أيام كحد أدنى. وحظيت مواصلة إدراج العروض الخاصة وحلقات العمل بالتأييد. أما تواتر انعقاد المؤتمر والدورات المؤقتة لاجتماع فريق خبراء الأمم المتحدة

المعني بالأسماء الجغرافية، والإجراءات المتعلقة بإعداد الوثائق والتقارير وتوزيعها، فسينظر فيها فريق الخبراء ومكتبه في إطار الولاية المنوطة به.

٥٢ - وفي الجلسة التاسعة، المعقودة في ٣٠ آب/أغسطس، قدم نائب رئيس المؤتمر (أستراليا) وثيقة (بالانكليزية فقط) تتضمن مشروع جدول الأعمال المؤقت لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.

٥٣ - واعتمد المؤتمر مشروع جدول الأعمال المؤقت، بصيغته المنقحة شفويا.

اختتام المؤتمر (البند ٢٢)

٥٤ - في الجلسة العامة العاشرة، المعقودة في ٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧، أعلن الرئيس، عقب الملاحظات الختامية التي أدلى بها مدير شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، عن اختتام مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.

الإجراءات التي اتخذها المؤتمر

اتخاذ القرارات التي صيغت مشاريعها خلال المؤتمر (البند ٢١)

٥٥ - في الجلسة التاسعة، المعقودة في ٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧، قدم رؤساء اللجان التقنية الأربع تقارير موجزة عن العمل المنجز في لجانهن على التوالي، وعرضوا وتلوا نصوص مشاريع القرارات الصادرة عن اللجان. واعتمد المؤتمر ١١ قرارا صادرا عن الجلسة العامة واللجان التقنية (انظر الفصل الثالث أدناه).

اعتماد تقرير المؤتمر (البند ٢٠)

٥٦ - نظر المؤتمر في البند ٢٠ من جدول أعماله في جلسته التاسعة والعاشرة، المعقودتين في ٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧. واستعرض نص مشروع تقرير المؤتمر (E/CONF.98/L.1)، ومشاريع التقارير التي قدمها مقرر المؤتمر (بالانكليزية فقط) ومقررو اللجان التقنية الأولى والثانية والثالثة والرابعة (بالانكليزية فقط).

٥٧ - واعتمد المؤتمر مشروع التقرير الوارد في الوثيقة E/CONF.98/L.1، وكذلك النص النهائي المتفق عليه لمشروع تقرير المؤتمر بكل هيئته، إلى جانب النصوص المتفق عليها لمشاريع تقارير اللجان الأولى والثانية والثالثة والرابعة، بصيغتها المعدلة. وأذن المؤتمر للمقرر بأن يكمل التقرير، في ظل التشاور مع الرئيس والأمانة العامة.

باء - اللجنة التقنية الأولى (التوحيد على الصعيد الوطني)

التوحيد على الصعيد الوطني (البند ٩)

٥٨ - نظرت اللجنة التقنية الأولى في البنود الفرعية (أ) إلى (هـ) من البند ٩ من جدول الأعمال، المحالة إليها من المؤتمر، وذلك في جلساتها الأولى إلى الرابعة، المعقودة في ٢٢ و ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٧، واستهلت عملها بعرضين خاصين.

٥٩ - وقدم ممثل أمانة فريق الأمم المتحدة العامل المعني بالمعلومات الجغرافية عرضاً عنوانه "توحيد الأسماء الجغرافية في إطار إدارة المعلومات الإنسانية: نحو إرساء بنية للبيانات المكانية الإنسانية"، شدد فيه على ضرورة إعداد المعلومات الجغرافية وهيئتها مسبقاً ليتسنى تقديم المساعدة الفورية لأي جهود إغاثة إنسانية. وحث ممثل الفريق العامل الممثلين على ألا يدخروا أي جهد في سبيل تحسين تكامل إدارة بيانات الأسماء الجغرافية مع عمليات إدارة الكوارث.

٦٠ - وناقش ممثل منظمة الصحة العالمية ضرورة توحيد أسماء التقسيمات السياسية، لأن حل القرارات السياسية والإدارية تتخذ على مستوى المقاطعات أو الأقاليم، كما أن البيانات التي يجري جمعها في ذلك الصدد تغطي طائفة متنوعة من المسائل. وشدد على الحاجة إلى توحيد ممارسات التسمية، وإلى التوعية بأهمية عنصر الوقت عند ربط الأسماء الجغرافية بموجودات جغرافية. وعرض ممثل منظمة الصحة العالمية أيضاً مشروع مجموعة بيانات الحدود الإدارية من المستوى الثاني، مشجعاً البلدان على الانخراط في ذلك المشروع.

التوحيد على الصعيد الوطني (البند ٩)

٦١ - عرض تقرير الأردن (E/CONF.98/8 و Add.1) بإيجاز تكوين أسماء البلدات في الأردن، مشيراً على وجه التحديد إلى استخدام بدايات مشتركة للأسماء وإلى عدد المقاطع الواردة في الأسماء.

٦٢ - وناقش تقرير الأردن (E/CONF.98/9 و Add.1) عدد الأسماء المتكررة للبلدات في الأردن، مشيراً إلى وجود ٦٢ اسماً مكرراً من مجموع ١٦٥ بلدة.

٦٣ - وأفاد تقرير منغوليا (E/CONF.98/24 و Add.1) بالتدابير المتخذة لتوحيد الأسماء الجغرافية، مع الإشارة بصورة خاصة إلى أن الأسماء الجغرافية باتت الآن تحت رعاية الرئيس، وأنه يجري اتخاذ إجراءات إنشاء المجلس المعني بالأسماء الجغرافية.

٦٤ - وتطرق تقرير مولدوفا (E/CONF.98/25 و Add.1/EN و Add.1/RUS) إلى البحوث الجارية التي تبين أن الأسماء الجغرافية تعبر عن ما تتسم به مولدوفا من طبيعة متنوعة حيث تستوطنها مجموعات عرقية مختلفة وتناول الأسماء التوصيفية المستمدة من الموقع والحجم والحيوانات والأنشطة الاقتصادية. من هنا، تبرز الحاجة إلى هيئة خاصة مكرسة لتنسيق هذه الأنشطة.

٦٥ - وعرض تقرير جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (E/CONF.98/51 و Add.1) الأنظمة الجديدة التي اعتمدت من أجل حماية الأسماء الجغرافية والحفاظ عليها، بما في ذلك ترفيع مرتبة لجنة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المعنية بالأسماء الجغرافية إلى هيئة غير دائمة تابعة لرئاسة مجلس الشعب الأعلى. وتناولت الوثيقة أيضا جوانب من الدراسات التاريخية، ومسألة توحيد الأسماء الجغرافية، وتسجيل الأسماء الأجنبية، وإدارة الأسماء الجغرافية والإشراف والرقابة عليها.

٦٦ - وقدم تقرير البرازيل (E/CONF.98/98 و Add.1) عرضا لعملية إعداد قاعدة بيانات تركز فيها كل المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية، بما في ذلك السمات العرقية - اللغوية لأسماء التقسيمات الإدارية. ويجري أيضا تجميع مصادر تلك الأسماء ومستويات المشاركة المحلية في عملية التسمية و/أو جمع الأسماء.

٦٧ - وعرض تقرير فنلندا (E/CONF.98/123 و Add.1) بإيجاز أثر نشوء بلديات جديدة واندماج بلديات أخرى فيما يتصل بالأسماء الجغرافية، إضافة إلى الخطوات المتخذة لتوحيد العملية والحفاظ على الأسماء القديمة عن طريق استخدامها في تطبيقات أخرى داخل منطقة البلدية السابقة.

٦٨ - وعرض تقرير هنغاريا (E/CONF.98/CRP.4) بإيجاز العملية التي تطلق بموجبها الأسماء على التجمعات العمرانية الجديدة القائمة بذاتها، بما في ذلك فرادى القرارات الفردية التي اتخذت مؤخرا والتي دخلت حيز النفاذ في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦.

٦٩ - ولم يجر عرض التقريرين الواردين من هايتي (E/CONF.98/CRP.36) وأوزبكستان (E/CONF.98/CRP.54).

جمع الأسماء في الميدان (البند ٩ (أ))

٧٠ - عرض تقرير المملكة العربية السعودية (E/CONF.98/49 و Add.1) بإيجاز النهج المتبع في جمع الأسماء الجغرافية في الميدان، بما في ذلك الأعمال التحضيرية، والأنشطة الميدانية،

والعمليات اللاحقة. وأشار التقرير أيضا إلى مستكشف قواعد بيانات الأسماء الجغرافية، والوسيلة التي تتيح للمستعملين التفاعل مع قاعدة بيانات الأسماء الخرائطية.

٧١ - وناقش تقرير كندا (E/CONF.98/112 و Add.1/EN و Add.1/FR) العمل الميداني الذي جرى في كندا بين عامي ٢٠٠٢ و ٢٠٠٧. وأشار إلى العمل المضطلع به في ألبرتا، ويوكون، والأراضي الشمالية الغربية، ونونافوت، استنادا إلى طائفة من الوثائق التاريخية وإلى الروايات الشفوية.

٧٢ - وتناول تقرير إندونيسيا (E/CONF.98/CRP.22) على نحو مفصّل الأنشطة المتعلقة بتسمية الجزر، بما في ذلك الخطوات المتخذة لتسجيل الأسماء المحلية للجزر والصحور غير المسماة سابقا، إضافة إلى تسجيل البيانات البيوفيزيائية الأخرى ذات الصلة. وأتارت الورقة سؤالاً بالنسبة إلى تعريف الجزر والصحور في اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار.

٧٣ - وناقش تقرير إيطاليا (E/CONF.98/CRP.52) توحيد الأسماء الجغرافية في اللهجات السردينية، وتطوير لغة سردينية موحدة.

معاملة الأسماء في الكاتب (البند ٩ (ب))

٧٤ - عرض تقرير النمسا (E/CONF.98/39) بإيجاز أهداف الأطلس الهيدرولوجي للنمسا، الذي يصدر في شكل خرائط مطبوعة على الورق ونسخ رقمية. ويعرض الأطلس المعلومات الهيدرولوجية النمساوية على نحو موحد ومتسق بما يعزز المعرفة بمكونات دورة الماء وتوزيعها المكاني والزمني. ويضم أيضا معلومات عن الأثر البشري وجودة المياه. ويكمن الغرض الرئيسي من الأطلس في زيادة الوعي العام بقيمة هذا المورد، والمساعدة في تقييم التطورات المحتملة على نحو أفضل.

٧٥ - وتناولت الورقة الثانية الواردة من النمسا (E/CONF.98/40 و Add.1) بإيجاز التقدم المحرز في تحويل الخرائط الطبوغرافية للنمسا إلى نظام الإسقاط المركاتوري المستعرض الشامل. وأشار إلى دورة التحديث وتواريخ الإصدار.

٧٦ - وناقش تقرير السويد (E/CONF.98/55 و Add.1) تنفيذ نظام تحديد العناوين في المناطق الريفية في السويد بالاستعاضة عن عناوين صناديق البريد بعناوين قائمة على اسم المنطقة واسم الطريق. وأتاح هذا المشروع فرصة لتعزيز الأسماء الجغرافية داخل السويد.

٧٧ - وناقش تقرير السويد (E/CONF.98/58) مسألة البند الذي أدرج في عام ٢٠٠٠ في قانون الحفاظ على التراث، والذي يشدد على ضرورة "الممارسة القاضية بإطلاق أسماء جيدة على الأماكن". وتم إعداد كتيب مصور يشرح هذا البند للمساعدة في تفسيره. وفي عام

٢٠٠٦، جرى التحري عن أثر هذا البند، وأشارت النتائج إلى تعاضم الاهتمام والوعي بالممارسة الخاصة بأسماء الأماكن وبتوحيدها.

٧٨ - وعرض تقرير إندونيسيا (E/CONF.98/69 و Add.1) بإيجاز معاملة المكاتب لأسماء الجزر المستمدة من عملية الجمع الميداني المبينة في الوثيقة E/CONF.98/CRP.22. وركز التقرير على توحيد الأسماء عن طريق المكاتب الفنية المختصة في التعامل مع الأسماء وعبر عمليتي التحقق والتصديق.

٧٩ - وقدم تقرير كندا (E/CONF.98/105) موجزا للأنشطة المنفذة في الفترة بين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٧، في كيبيك، فيما يتعلق بالموافقة الرسمية على الأسماء، والمسائل المتصلة بتسمية طرق النقل الناتجة عن دمج البلديات، وجمع الأسماء الأصلية ونشرها. وصدرت نشرة حول الأسماء الجغرافية المستخدمة لدى قبائل الكري، بعنوان "La toponymie des Cris"، على العنوان: www.toponymie.gouv.qc.ca/publications/publications_pdf.html.

٨٠ - وركز تقرير كندا (E/CONF.98/108 و Add.1/EN و Add.1/FR) على إدارة أسماء الطرق في كيبيك، متناولا بالتفصيل العلاقة بين لجنة الأسماء الجغرافية والبلديات. وأفاد التقرير أيضا بعدد أسماء الطرق التي تتضمنها قاعدة البيانات TOPOS.

٨١ - وعرض تقرير أستراليا (E/CONF.98/10 و Add.1) بإيجاز عملية التسمية المستخدمة داخل منطقة العاصمة الأسترالية، ولا سيما من حيث انطباقها على كانبيرا. فقد أدت المعايير الفريدة من نوعها التي استخدمت في اختيار الأسماء إلى تحويل المدينة إلى رمز تذكاري للتراث الأسترالي، إضافة إلى فوائدها التثقيفية في سياق ربط الأسماء بالشعب الأسترالي وما عاشه من أحداث.

معاملة الأسماء في المناطق متعددة اللغات

٨٢ - ناقش التقرير المقدم من أستراليا (E/CONF.98/22 و Add.1) الاقتراح الداعي إلى مراجعة مفهوم وتعريف التسمية المزدوجة في أستراليا ونيوزيلندا، وتم طرح مفاهيم الأسماء المتعددة والأسماء المركبة والأسماء المتوائمة. وأدرج مشروع مبادئ توجيهية منقحة لعملية إطلاق أسماء مزدوجة على الأماكن في أستراليا ونيوزيلندا ضمن المواضيع التي ستجري مناقشتها في الاجتماع القادم للجنة المعنية بالأسماء الجغرافية في أستراليا.

٨٣ - وأوجز تقرير جنوب أفريقيا (E/CONF.98/83) عملية إعادة تسمية لويس تريشاد لتصبح محادو وما استتبعته من طعن في القرار أمام المحاكم حتى تم الغاؤه وأعيد اسم "لويس تريشاد".

- ٨٤ - وعُرض بإيجاز في تقرير جنوب أفريقيا (E/CONF.98/86 و Add.1) الإجراءات المتخذة حتى الآن فيما يتصل باقتراح إعادة تسمية بريتوريا لتصبح تشواي. وقد أُجري استطلاع للرأي في هذا الصدد وبعد النظر في التعليقات الواردة أوصى المجلس المعني بالأسماء الجغرافية بتغيير الاسم والأمر الآن متروك للوزير لاتخاذ القرار النهائي.
- ٨٥ - وأوجز تقرير جنوب أفريقيا (E/CONF.98/85) الإجراءات المتصلة بتغيير اسم مطار جوهانسبرغ ليصبح مطار أو آر تامبو الدولي.

الهيكل الإداري للسلطات الوطنية المختصة بالأسماء (البند ٩ (د))

- ٨٦ - عرضت تركيا بإيجاز في تقريرها (E/CONF.98/27 و Add.1) تفاصيل عملية إنشاء مجلس الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية، الذي أسس في تموز/يوليه ٢٠٠٤ وهو مسؤول عن تنسيق عملية توحيد الأسماء الجغرافية، والتعجيل بها. وتم أيضا توثيق الجدول الزمني للاجتماعات، والهيكل الإداري لفريق العمل.
- ٨٧ - وعرضت نيوزيلندا بإيجاز في تقريرها (E/CONF.98/50 و Add.1) مشروع قانون المجلس الجغرافي النيوزيلندي (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa) الذي أعد ليحل محل القانون الساري حاليا فيما يتعلق بمجلس الأسماء الجغرافية في نيوزيلندا والصادر في عام ١٩٤٥. ويتسق الأساس المنطقي للقانون الجديد مع مبادرات فريق الخبراء. وتشمل التغييرات الأساسية في التشريع المقترح توسيع نطاق تطبيق القانون وتنقيح إجراءات التشاور والعمليات الإدارية. وأشار أيضا إلى أن الأسماء الجغرافية قد تم تعريفها على أنها مجموعة بيانات أساسية لازمة للبنية الأساسية للبيانات المكانية النيوزيلندية.
- ٨٨ - وأوجز تقرير شيلي (E/CONF.98/59 و Add.1) الأحكام السارية فيما يتصل بتخصيص واستخدام الأسماء الجغرافية واستخدامها. وعرض التقرير المنهاجية المتبعة في تحديد الوكالات المختصة بإنتاج الخرائط أو تخصيص الأسماء، كما هو الحال بالنسبة لتحليل القواعد والإجراءات المستخدمة في تحديد الأسماء الجغرافية.
- ٨٩ - وأوجزت إندونيسيا في تقريرها (E/CONF.98/70 و Add.1) الأساس التشريعي للفريق الوطني لتوحيد الأسماء الجغرافية والممثل في اللائحة الرئاسية رقم 112/2006 وعرضت هيكل الفريق الوطني. ومن المتوقع أن يساعد ذلك الهيكل الإداري على توحيد الأسماء الجغرافية بشكل منهجي.

٩٠ - ووفر تقرير إندونيسيا (E/CONF.98/CPR.23) معلومات إضافية عن هيكل الفريق الوطني سالف الذكر حيث تناول بإيجاز تكوين الفريق الوطني الذي يضم الوزراء والأمناء المختصين. ونوقشت مهام الفريق وتم توضيح علاقته مع لجان المقاطعات والبلديات.

٩١ - وجهت فرنسا الانتباه في تقريرها (E/CONF.98/77 و Add.1) إلى اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي وناقش التقرير الفقرتين ١ و ٢ من المادة ٢ من حيث انطباقهما على الأسماء الجغرافية وأصولها وشجع على العمل على تنمية إدراك هذا المفهوم، وشجع أيضا على القيام بالاشتراك مع اليونسكو بالترويج لهدف زيادة إدراك أن الأسماء الجغرافية تشكل جانبا هاما من التراث الثقافي غير المادي.

٩٢ - عرضت جنوب أفريقيا بإيجاز في الورقة (E/CONF.98/84) عملية اختيار الأعضاء الجدد في مجلس الأسماء الجغرافية الجنوب أفريقي، وأوجزت أيضا مبادرة عقدت في إطارها سلسلة من المنتديات في جميع أنحاء البلد وأمكن فيها تعريف طائفة متنوعة من الوكالات بعملية التسمية ودعوها لاقتراح التغييرات الممكن إدخالها على الأسماء.

٩٣ - وأوجزت كندا في تقريرها (E/CONF.98/103 و Add.1/EN) نتائج استعراض أنشطة الهيئة الوطنية المعنية بالأسماء وقد شملت التغييرات التي أجريت في المنهجية المتبعة تقليص مدة الاجتماعات وعدد أنشطة وهياكل اللجان الاستشارية، وقدم عرض للخطوط العريضة لخطوة استراتيجية وللهيكل التنظيمي لأعضاء المجلس الكندي للأسماء الجغرافية في المقاطعات والأقاليم.

٩٤ - حدد تقرير النمسا (E/CONF.98/34) الخطوط العريضة للأسس الجديدة التي اعتمدها حكومة مقاطعة تيرول للجنة المعنية بالأسماء الجغرافية وأصولها وأوجز مهامها. وهذه اللجنة هي واحدة من عدة لجان من هذا القبيل في النمسا.

المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها محرري الخرائط وغيرهم من المحررين (البند ٩ هـ))

٩٥ - ذكرت اليابان في تقريرها (E/CONF.98/47 و Add.1) أنه قد تم تجميع وإصدار الطبعة الثالثة من المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها محرري الخرائط وغيرهم من المحررين تتضمن توضيحا لتطبيق النظامين المستخدمين في كتابة الاسمين الجغرافيين اليابانيين كوني وهيون بالحروف اللاتينية. ويمكن الاطلاع على النسخة الانكليزية للمبادئ التوجيهية على الموقع www.dsi.go.jp/ENGLISH/MAPS/guideline/topomymicguideline.htm

- ٩٦ - وأوجز تقرير كرواتيا (E/CONF.CPR.74) محتويات للمسودة الأولى للمبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين.
- ٩٧ - وأفادت السويد في الورقة (E/CONF.98/57) بأنه تم تنقيح المبادئ التوجيهية المسترشد بها في رسم الخرائط لتصدر بذلك الطبعة الثالثة من تلك الوثيقة. وقد أعد باللغتين السويدية والانكليزية بهدف نشر معرفة اللغات وتوحيد الأسماء الجغرافية وأوجزت الورقة محتويات المبادئ التوجيهية.
- ٩٨ - وغطى تقرير شيلي (E/CONF.98/61 و Add.1) المسائل الأساسية المتعين أن يأخذها محررو الخرائط وغيرها من المنشورات في الاعتبار. وأعربت شيلي أيضا عن اهتمامها بالانضمام إلى الفريق العامل ذو الصلة.
- ٩٩ - أوجز تقرير الدانمرك (E/CONF.98/76 و Add.1) إجراءات إصدار الطبعة الثانية من المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها وأشير فيه إلى وجود هيكل إداري جديد. وأشير أيضا إلى أن التذييلات المتعلقة بغرينلاندا وجزر فايرو ستتضمن مزيدا من التفاصيل في الطبعة القادمة.
- ١٠٠ - وأفادت فرنسا في تقريرها (E/CONF.98/78 و Add.1) بأنه تم إجراء تغييرات في المبادئ التوجيهية المتصلة بالقواعد اللغوية للأسماء الجغرافية فقد كانت المبادئ التوجيهية تعد في السابق لحرري الخرائط ولكن تم توسيع نطاقها لتطبق على جميع المحررين وليس محرري الخرائط فقط وقد شملت التغييرات معلومات نحوية ونوع الجنس.
- ١٠١ - وأفادت النرويج في تقريرها (E/CONF.98/124 و Add.1) بأنه تم إصدار الطبعة الثالثة للمبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها. وعلى العكس من النسخ السابقة تتضمن الطبعة الثالثة إشارة إلى عملية مراجعة قانون أسماء المكان التي تمت في عام ٢٠٠٦ والاعتراف بـ Kven اللغة (الفنلندية) لغة أقلية رسمية ويمكن الحصول على الوثيقة من الموقع www.stakart.no.
- ١٠٢ - عرضت فنلندا في الورقة (E/CONF.98/125 و Add.1) النسخة الرابعة المنقحة والمزودة من المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها. تتضمن تلك الوثيقة أحدث البيانات عن توزيع السكان واللغات وقائمة حديثة بأسماء البلديات ويمكن الحصول على الوثيقة من الموقع www.kotus.fi/index.phtml?1=&s=510

١٠٣ - تناول تقرير إستونيا (E/CONF.98/CRP.2) الطبعة الثالثة من المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها مما يشمل الإشارة إلى قواعد التهجئة والنطق واللهجات الإستونية ولغات الأقليات.

١٠٤ - تناولت إندونيسيا في الورقة (E/CONF.98/CRP.26) السياسات والمبادئ والإجراءات المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية والتي شكلت الأساس للمبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها. ونوقشت في تلك الورقة المسائل المتعلقة باللغات الوطنية والمحلية والتي استلزمت وضع سياسات وإجراءات واضحة للموافقة على الأسماء الجغرافية وتسجيلها.

١٠٥ - حدد التقرير المقدم من الجمهورية التشيكية رقم (E/CONF.98/CRP.47) الخطوط العريضة للتغييرات الواردة في الطبعة الثالثة للمبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها وتشمل تغييرات في التشريعات وأسماء المقاطعات فضلا عن اعتماد قائمة موسعة لمصادر المعلومات ويمكن تنزيل الوثيقة من موقع مكتب المساحة على الإنترنت.

١٠٦ - وعلق منسق المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها (النمسا) على عدد البلدان التي قدمت مبادئ توجيهية من هذا القبيل حتى الآن (٣٧ بلدا). وقال إن المؤتمر ناقش محتوى مفيدا على قلته وإن سلم بأن الشكل لا ينبغي أن يكون شديد التقييد. وأرثني أن تجميع المبادئ التوجيهية في أكثر من لغة والتعاون بين الدول المتجاورة يعتبر أمرا هاما لتعزيز توحيد الأسماء الجغرافية.

جيم - اللجنة التقنية الثانية (البرامج التقنية)

١٠٧ - قد ممثل غوغل أيرث بالاستعانة ببرنامجي غوغل أيرث وباور بوينت، في اجتماع اللجنة الأول المعقود في ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٧، عرضا لتوضيح الخاصية الأساسية لهذا المنتج المتاح مجاناً. وعبر عن الرغبة في أن يشتمل على أسماء جغرافية موحدة يكون مصدرها هيئات التسمية الوطنية وقال إنه يمكن قبول العديد من أشكال البيانات. وتقوم غوغل أيرث باستمرار بتحديث صور الأقمار الصناعية بحيث يكون متوسط أعمار الصور بين ١ و ٣ سنوات. وقد أثرت مسألة الحاجة إلى صور من الأقمار الصناعية للمناطق التي اجتاحتها كوارث طبيعية تكون عالية الوضوح، وأشار ممثل غوغل إلى إمكانية تقديم طلبات خاصة إلى غوغل أيرث.

ملفات البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها (البند ١٢)

١٠٨ - نظرت اللجنة التقنية الثانية في اجتماعيها الثاني والثالث المعقودين في ٢٤ آب/أغسطس ٢٠٠٢، في البندين الفرعيين (أ) و (ز) من البند ١٢ وقدم ممثل ألمانيا تقرير الفريق العامل المعني بملفات بيانات ومعاجم الأسماء الجغرافية وأصولها، (E/CONF.98/CPR.60). وتضمن التقرير قائمة بأسماء أعضاء الفريق العامل واختصاصاته وتفاصيل التقدم المحرز في ضوء خطة العمل. وقد اجتمع الفريق العامل منذ مؤتمر الأمم المتحدة الثامن مرة واحدة إبان الدورة الثانية والعشرين لفريق الخبراء ومرتين خلال الدورة الثالثة والعشرين لفريق الخبراء بالتزامن مع الحلقة الدراسية المعنية بالأسماء الجغرافية الأوروبية التي عُقدت في آذار/مارس ٢٠٠٦ في مدريد، بإسبانيا، وسوف يتم القيام بالعديد من الأنشطة خلال مؤتمر الأمم المتحدة التاسع.

إجراءات جمع البيانات (البند ١٢ (أ))

١٠٩ - لم تقدم أية ورقات تحت هذا البند.

عناصر البيانات اللازمة (البند ١٢ (ب))

١١٠ - قدم ممثل الصين تقريراً عن المعيار الصيني لتصنيف البيانات وهيكل صحيفة البيانات في قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية (انظر E/CONF.98/64 و Add.1). وشرحت الورقة شقي هيكل قاعدة البيانات الذي سيتم اختباره وتعديله ليصبح المعيار التجاري في الصين. واستخدمت فئتان من فئات المعالم في قاعدة البيانات: معالم المناطق المأهولة، والمعالم الطبيعية.

معايير وأشكال نقل البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها (البند ١٢ (ج))

١١١ - أحاط ممثل الولايات المتحدة الأمريكية المؤتمر علماً بالجهد المشترك الذي بذلته، مصلحة المساحة الجيولوجية في الولايات المتحدة ومكتب الإحصاء في الولايات المتحدة لاقتراح معيار وطني يتناول الخصائص المميزة الدنيا الخاصة بمعالم جغرافية مختارة (انظر E/CONF.98/113, و Add.1). وتدعو مسودة المعيار إلى أن تتمثل الخصائص في سجل وحيد لتحديد الصفات المميزة، والاسم المميز الرسمي، و الموقع المميز الرسمي. ومن المتوقع أن يتم إقرار المعيار الوطني قبل نهاية عام ٢٠٠٧.

نظم المعالجة الآلية للبيانات (البند ١٢ (د))

١١٢ - قدم ممثل الاتحاد الروسي موجزا لورقة عن الفهرس الحكومي للأسماء الجغرافية بالاتحاد الروسي (E/CONF.98/13، و Add.1). وقُدمت معلومات بشأن الغرض من الفهرس وهيكله والخطط في المستقبل. وذكر أن استخدام الفهرس الحكومي إجباري في التعداد السكاني ورسم الخرائط ووسائل الإعلام الجماهيري. ومن المتوقع أن يضاف إلى الفهرس بحلول عام ٢٠١٠ نحو ٨٠٠ ٠٠٠ اسم مستمد من خريطة طبوغرافية بمقياس ١: ١٠٠ ٠٠٠.

١١٣ - وقدم ممثل اليابان ورقة مقتضبة (E/CONF.98/46) تبين استخدام قاعدتي بيانات أسماء جغرافية في اليابان. أولاهما قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية للوحدات الإدارية (تتضمن نحو ٤٨٠ ٠٠٠ اسم) وثانيهما قاعدة بيانات لمواقع الكتل السكنية وإحداثياتها الجغرافية. وعلاوة على ذلك، استكمل العمل على وضع كافة المعالم على خرائط طبوغرافية رقمية بمقياس ١: ٢٥ ٠٠٠ تغطي اليابان بأكملها.

١١٤ - وقدم ممثل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تقريرا عن قاعدة البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها في البلد (انظر E/CONF.98/54، و Add.1). وقد أذن مرسوم مجلس الوزراء رقم ١٣ بجهود توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني. وجرى تعهد قاعدة البيانات في مركز الأسماء الجغرافية، وكان مصدر البيانات فئة الخرائط الطبوغرافية بمقياس ١: ٢٥ ٠٠٠. ومن المتوقع استكمال العمل على قاعدة البيانات بحلول عام ٢٠١٠.

١١٥ - وقدم ممثل إندونيسيا تقريرا (E/CONF.98/74 و Add.1) عن الجهود الجارية لإنشاء قاعدة بيانات عن الأسماء الجغرافية وأصولها قائمة بذاتها وذلك في إطار المشروع الأكبر المتعلق بالدليل الوطني للأسماء الجغرافية. وتم حتى الآن الحصول على البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها من الأسماء المأخوذة من مجموعة خرائط طبوغرافية أعدت بمقاييس رسم تتراوح بين ١: ٢٥ ٠٠٠ و ١: ٥٠ ٠٠٠، وكانت جزءا من قاعدة البيانات. وقد قامت هيئة الأسماء الوطنية ووكالة التنسيق الوطنية للمسح ورسم الخرائط بوضع نموذج للدليل على الإنترنت يتضمن قاعدة بيانات مستقلة عن الأسماء الجغرافية وأصولها.

١١٦ - وقدم ممثل كندا معلومات حديثة عن موقع خدمات الأسماء الجغرافية على الإنترنت الذي يتعده المجلس الكندي المعني بالأسماء الجغرافية. (E/CONF.98/109، و Add.1/EN، و Add.1/FR). ومنذ تقديم التقرير الأخير إلى الدورة الثانية والعشرين لفريق الخبراء، تضمنت التحسينات ما يلي: تحسين القدرة على البحث، والنماذج المحملة على الموقع التي يمكن استخدامها لتحديث قاعدة البيانات (لاستخدام هيئات المقاطعات والأقاليم الكندية) وتوافر

القدرة على رسم الخرائط. وتتضمن التحسينات المزمع إجراؤها في المستقبل تحديد دالة الرسم المناسب.

١١٧ - ولخص ممثل الولايات المتحدة الأمريكية التقرير (E/CONF.98/121، و Add.1) الذي يصف فيه نظام معلومات الأسماء الجغرافية في الولايات المتحدة. وتعهدت هذا النظام دائرة المساحة الجيولوجية في الولايات المتحدة ليكون الملف الرسمي المعياري الفدرالي لبيانات الأسماء الجغرافية المحلية. ويتضمن النظام الآن تطبيقات وخدمات على الإنترنت. وقد أمكن تعزيز البيانات وتحسينها من خلال برنامج مشاركة مع سائر الوكالات على الصعيدين الفدرالي والمحلي وصعيد الولايات.

١١٨ - وقدم ممثل فنلندا تقريراً عن سجل الأسماء الجغرافية (انظر E/CONF.98/133، و Add.1). وكان المصدر الرئيسي للبيانات قاعدة البيانات الطبوغرافية لهيئة المساحة الوطنية للأراضي. ويدمج سجل الأسماء الجغرافية سجل أسماء الأماكن وسجل أسماء الخرائط في قاعدة بيانات واحدة. وتتضمن الورقة معلومات عن نموذج البيانات، وعملية التعهد، وتطبيقات سجل الأسماء الجغرافية.

١١٩ - وقدم ممثل لبنان ورقة بعنوان "الأسماء الجغرافية على أي خريطة طبوغرافية" (E/CONF.98/CRP.51). وتناول العرض الخطوات المتخذة لتمكين قسم رسم الخرائط بمديرية الشؤون الجغرافية من تجميع قاعدة بيانات من الأسماء الجغرافية بالحروف العربية واللاتينية باستخدام نظام المعهد الجغرافي الوطني ونظام بيروت. وجرى استحداث لوحة مفاتيح تعكس التغييرات التي أدخلت في أيار/مايو ٢٠٠٧ على نظام بيروت.

١١٢٠ - وقدم ممثل تونس تقريراً (انظر E/CONF.98/CRP.77) عن قاعدة البيانات التونسية للأسماء الجغرافية وأصولها. واستعرضت الورقة تاريخ العمل في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها في تونس وصولاً إلى إنشاء اللجنة المعنية بالأسماء الجغرافية في عام ١٩٨٣. وكانت قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية وأصولها فرعاً من فروع قاعدة البيانات الطبوغرافية التي كثيراً ما تتضمن طرقاً مختلفة لكتابة المكان نفسه. ويشتمل العمل الجاري حالياً على جمع الأسماء الجغرافية وأصولها من مصادر شتى، وإعداد مسرد للمصطلحات النوعية، ونظام لرسم الخرائط على الإنترنت.

توافق النظم وهيكلها (البند ١٢ هـ))

١٢١ - وسلط ممثل جنوب أفريقيا الضوء على التحسينات المدخلة على نظام الأسماء الجغرافية فيما يتعلق بتتبع الأسماء الموجودة؛ وإعادة تسمية التقسيمات الإدارية؛ ونقل نظام

المعلومات الجغرافية إلى بيئة NET؛ واستنساخ المعجم الجغرافي؛ وقائمة البحث؛ وتتبع تدفق العمل؛ ووظيفة البحث. ومن بين التحسينات المزمع إدخالها وظيفة النطق؛ وإضافة مزيد من البيانات إلى نظام المعلومات الجغرافية؛ والاستعلام عن الأماكن الجغرافية؛ وإضافة معلومات إحصائية وديمغرافية.

١٢٢ - وقدم ممثل ألمانيا تقريراً عن سير مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية فيما يتعلق بالمشاركين والأدوار وحالة العمل والاتصالات (انظر E/CONF.98/92 و Add.1). وسيتم الوصول إلى البيانات عبر خدمة إنترنت موزعة، مع تعهد لا مركزي لقواعد البيانات من جانب ١٥ بلداً. وسيصبح مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية مشروعاً جوهرياً في البنية التحتية للمعلومات الجغرافية في المجموعة الأوروبية. وستوسع مشاركة المزيد من البلدان بعد اكتمال المشروع.

١٢٣ - وأشار ممثل البرازيل إلى أن المعهد البرازيلي للجغرافيا والإحصاء يدير مشروعاً بدأ في عام ٢٠٠٥ يهدف إلى إنشاء شبكة من المؤسسات التي تستعمل وتصدر المعلومات عن الأسماء الجغرافية، وإيجاد قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية للبرازيل (انظر E/CONF.98/100). لتكون نموذجاً لقاعدة بيانات أمريكا اللاتينية

١٢٤ - وشرح ممثل أسبانيا نموذج المعجم الجغرافي الأسباني المقترح، وتناول تفسير المعلومات، وتحقيق اللامركزية في مجال الإدارة، واستكمالات المعجم الجغرافي الذي سيوزع مستقبلاً، وتنفيذ الخدمات البحثية (انظر E/CONF.98/CRP.12/EN). ويتمثل الهدف في إمكانية العمل المشترك بين الهيئات المستقلة داخل أسبانيا. وكان القصد ربط المعاجم الجغرافية الأسبانية عبر خدمة الإنترنت لتستخدمها الأسماء الجغرافية الأوروبية.

١٢٥ - وقدم ممثل الجمهورية التشيكية تقريراً عن إعداد قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية وتعهداتها، وألقى الضوء على العلاقات بين الإدارات الطبوغرافية الإقليمية بمكتب المساحة ولجنة الأسماء الجغرافية التابعة للمكتب التشيكي للمساحة ورسم الخرائط وتسجيل الأراضي (انظر E/CONF.98/CRP.45). وسيتم إدماج قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية وقاعدة بيانات جغرافية أخرى بغرض تحقيق الموائمة مع مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية.

١٢٦ - وعلق ممثل المكسيك بقوله إن هناك سياسات فنية وقانونية داخل البنية الأساسية للبيانات الجغرافية الغرض منها تحقيق الاتساق في التسمية الجغرافية (E/CONF.98/CRP.57). وتتضمن قاعدة البيانات بيانات أساسية عن المتطلبات الوطنية وبيانات القيمة المضافة. وأسفر التوحيد عن إرساء الأسماء القارية والجزرية، والأسماء البحرية والحضرية.

١٢٧ - وقدم ممثل أستراليا تقريرا مفاده أن كل ولاية مختصة بالتسمية في أستراليا تتعهد معاجم جغرافية مستقلة (انظر E/CONF.98/19، و Add.1). وتم تحديد الحاجة إلى تعيين وتجسيد نطاقات المعالم الجغرافية. وسيتم استكشاف الخيارات والتوجهات الممكنة اتباعها مستقبلا في مشروع مشترك بين جامعة ملبورن ولجنة الأسماء الجغرافية في أستراليا وفريق عامل معني بالطبوغرافيا.

المعاجم الجغرافية الوطنية (البند الفرعي ١٢ (و))

١٢٨ - قدم ممثل تركيا تقريرا مستكملا عن إنشاء عدة أفرقة عاملة لوضع معاجم جغرافية وإعداد ملفات للبيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها واستكمال القائم منها، تركز على أوجه القصور في استخدام أسماء المناطق المأهولة وتوحيد الاستخدام حيثما توجد أوجه خلل، ووضع معجم جغرافي متوسط الحجم، ومعجم جغرافي عالمي، وتحديد الأسماء الجغرافية التركية للمناطق المحيطة. وتزعم تركيا المساهمة في مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية.

١٢٩ - وأشار ممثل ألمانيا إلى أن خدمة جديدة للمعاجم الجغرافية على الإنترنت قد تم تشغيلها حاليا (انظر E/CONF.98/93). وقد أسفر التحول إلى قاعدة بيانات وحيدة هي قاعدة الأسماء الجغرافية في ألمانيا عن توفر محددات فريدة للمعالم تم ربط قواعد البيانات والمنتجات الأخرى بها. وسيتم ربط الأسماء الجغرافية في ألمانيا بمشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية.

١٣٠ - وقدم ممثل بيلاروس تقريرا عن العمل على ستة كتب تغطي ست مناطق لاستخدام السلطات الحكومية والهيئات القانونية وعامة الجمهور (انظر E/CONF.98/120، و Add.1). وتتضمن الكتب نقل الحروف والبيانات العامة وأسماء التجمعات العمرانية، والسمات النحوية لنوع الجنس والأرقام، والنهايات شائعة الاستخدام، والبدايل، والتجمعات العمرانية التي أزيلت وفهارس الأسماء في الكتابة بالحروف البيلاروسية والروسية والرومانية.

١٣١ - وقدم ممثل أسبانيا تقريرا مفاده أن المعجم الجغرافي الموجز لأسبانيا قد تمت الموافقة عليه في عام ٢٠٠٧ (انظر E/CONF.98/CRP.13/EN). ويتم إنجاز المعجم الجغرافي الوطني وقاعدة بيانات الأسماء الجغرافية وأصولها، بناء على الخريطة الوطنية بمقياس ١: ٢٥٠٠٠٠ التي تحوي ١٠٠٠٠٠٠ مدخلا. ومن المزمع أن يجري التنفيذ بالتعاون مع اللجنة المعنية بالأسماء الجغرافية التابعة للمجلس الجغرافي الأعلى والأقاليم المستقلة.

١٣٢ - وعلق ممثل قطر على استكمال جمع ٤٦٦ ٣ اسما جغرافيا وتخزينها في نظام المعلومات الجغرافية المتاح الآن على الإنترنت (انظر E/CONF.98/CRP.18/EN،

و. CRP.18/AR.) وتشتمل المعلومات على النطق العربي المحلي والحروف اللاتينية للناطقين بالإنجليزية، واللغة العربية الفصحى، ونظام بيروت للكتابة بالحروف اللاتينية، ونوع المعلم بالإنجليزية، والإحداثيات الجغرافية، ونوع المعلم بالعربية.

١٣٣ - وأشار ممثل المكسيك إلى أن تسجيل الأسماء الجغرافية استند إلى خرائط بمقياس ١: ٥٠ ٠٠٠ (انظر E/CONF.98/CRP.59). وقدمت إحصاءات بشأن ما مجموعه ٤٥٠ ٠٠٠ مدخلا فيما يتعلق بالتوحيد والأسماء ذات السمة الفردية والأسماء المزدوجة. وكانت هناك خمسة من فئات الأسماء الجغرافية: المكان والبعد الهيدرولوجي والثقافي والبنية الأساسية والتضاريس.

١٣٤ - وسلط ممثل أستراليا الضوء على دور اللجنة الحكومية الدولية للمساحة ورسم الخرائط التي وضعت أطرا لاتساق المعلومات ونقلها تستند إلى مقاييس ثابتة (انظر E/CONF.98.CRP.87). ونتيجة لذلك، أدرجت أستراليا الغربية الأسماء الجغرافية بوصفها الرباط الرئيسي بين العنوان المساحي وعنوان الشارع وقواعد البيانات الطبوغرافية. وأضافت دقة البيانات وإمكانية الوصول إليها وإجراء البحث في حينه قيمة لقواعد البيانات الأخرى عند إدماجها معها.

منشورات أخرى (البند ١٢ (ز))

١٣٥ - أشار ممثل جنوب أفريقيا إلى دراسة بشأن الأسماء الجغرافية التي أطلقت في بلده على مدى السنوات الثلاثين الماضية، تغطي فترة الانتقال إلى الديمقراطية (انظر E/CONF.98/87). وهي تبين كيف تشكل الأسماء الجغرافية جزءا لا يتجزأ من التغيير الاجتماعي، وتقدم دراسات حالات إفرادية تغطي قواعد التهجئة ووضع شكل وحيد للاسم. وقدمت تفاصيل كيفية الاتصال لإجراء طلبات الكتب.

١٣٦ - وقدم ممثل جمهورية كوريا تقريرا عن إدماج خدمة الأسماء الجغرافية ونظام الخدمات الأرضية ونظام الإدارة (انظر E/CONF.98/CRP.62). ويمكن الوصول إلى خدمة معلومات الأسماء الجغرافية الوطنية المنشأة حديثا عن طريق الانترنت.

١٣٧ - وقدم ممثل النرويج تقريرا عن كتاب جديد باسم "الأسماء الجغرافية في لغات شتى" (انظر E/CONF.98/CRP.84). وسيكون الكتاب مفيدا للمسافرين حيث يعزز المعرفة العامة بالأسماء الجغرافية في لغات مختلفة.

١٣٨ - وأفاد ممثل رومانيا بأن عدد البلدات والكوميونات في بلده زاد كثيرا (انظر E/CONF.98/CRP.76). وقال أن اللجنة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية تولت في هذه العملية الجانب المتعلق بالتسمية.

مواقع الأسماء الجغرافية وأصولها على الإنترنت (البند ١٣)

١٣٩ - نظرت اللجنة في البند ١٣ من جدول الأعمال في اجتماعها الرابع الذي عقد في ٢٩ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وأفاد ممثل الصين بأن مواقع الأسماء الجغرافية على الإنترنت قد أنشأتها المنظمات المعنية بمواقع الأسماء الجغرافية وأصولها على جميع الأصعدة (انظر E/CONF.98/65 و Add.1). فهي تشكل منبرا هاما لتبادل المعلومات يجتذب تعليقات المستعملين. وقد ساعدت تلك المواقع على الإنترنت الأعمال المضطلع بها في مجال الأسماء الجغرافية، ووسعت معارف الأشخاص، ووفرت معلومات كاملة وصحيحة عن الأسماء الجغرافية. وسيجري العمل على إنشاء المزيد منها.

١٤٠ - وقدم ممثل أستراليا عرضا يبرز فيه عملية إنشاء موقع على الإنترنت يضم أسماء الأماكن التي يقيم فيها شعب كورنا (www.kaurnaplacenames.com) وهو يمثل الشراكة القائمة بين شعب كورنا وأربع حكومات محلية في أديلايد ووحدة الأسماء الجغرافية بجنوب أستراليا (انظر E/CONF.98/66 و Add.1). وجرى تحديد الغرض من إنشاء الموقع ونطاقه وهما: تعزيز هوية شعب كورنا، والثقافة والقيم وحماية الأماكن الهامة والمواقع والثقافات. وقد جرى توضيح عملية إنشاء المواقع والنتائج النهائية والتوقعات المرتبطة بتلك المواقع. واستخدمت صور وخرائط (متاحة مجاناً) من موقع البحث (google) كأساس للبحث المكاني.

١٤١ - وأشار ممثل كندا إلى خصائص موقع اللجنة المعنية بالأسماء الجغرافية وأصولها في كيبيك بكندا على الإنترنت مشيراً إلى ما طرأ عليه من تطور منذ عام ١٩٩٨ (انظر E/CONF.98/104 و Add.1/EN و Add.1/FR). فالواقع يتيح البحث عن الأسماء وإمكانية الاطلاع على الخرائط الطبغرافية وعلى أصل وتاريخ العديد من أسماء الأماكن والمعالم في كيبيك. وأفضى استطلاع لرأي المستعملين إلى وضع توصيات لتحسين برنامج قاعدة بيانات أسماء الأماكن في كيبيك.

١٤٢ - وأبلغ ممثل كندا عن موقع الأسماء الجغرافية في كندا على الإنترنت الذي يخضع لإدارة أمانة المجلس الكندي المعني بالأسماء الجغرافية ويمثل لمعايير "الشكل المتسق الموحد" لجميع المواقع الحكومية على الإنترنت (انظر E/CONF.98/106 و Add.1/EN و Add.1/FR).

وذكر أنه متاح باللغتين الانكليزية والفرنسية. وسيضاف المزيد من المعلومات التاريخية ومعلومات عن المنشأ فضلا عن معلومات تتصل بالمبادرات التثقيفية وستدمج أداة الاستفسار عن الأسماء على الموقع مع دائرة الأسماء الجغرافية الكندية. وستتاح مجلة كانوما (Canoma) التي تصدرها الدائرة على الإنترنت فقط.

١٤٣ - وأدى ممثل كندا بتعليقاته فيما يتعلق بإدراج نطق الأسماء الجغرافية في المواقع على الإنترنت مع إبراز المتطلبات العملية لإنشائها وما يرتبط بها من تكاليف (E/CONF.98/110)، و Add.1/FR و Add.1/EN). وتشمل المزايا المذكورة ما يلي: الوصول إلى شريحة واسعة من الجمهور؛ التشجيع على إفساح المجال للناطقين بلغات الشعوب الأصلية لصون عاداتهم وهويتهم الثقافية والاحتفاظ بمعلومات تاريخية. ويتوافر لدى ثلاث ولايات قضائية على مستوى المقاطعات/الأقاليم أدوات للمساعدة على النطق على مواقعها على الإنترنت وهي مخصصة لعدد محدود من الأسماء كما تتوافر فيها وصلات لمواقع أخرى مع أدوات المساعدة على النطق.

١٤٤ - وعرض ممثل فنلندا تقريرا (E/CONF.98/131) نوقش فيه موقع الخرائط (MpaSite) وهو الخدمة العامة لرسم الخرائط في هيئة المساحة الوطنية في فنلندا. ويقدم موقع الخرائط على الإنترنت خدمتين: إحداهما مجانا والأخرى مقابل رسم استعمال. وعرض التقرير ملخصا للمعلومات والمهام المتاحة على الموقع على الإنترنت.

١٤٥ - وقدم ممثل هنغاريا ورقة عن آخر التطورات (E/CONF.98/CRP.5) المتعلقة بمواقع الأسماء الجغرافية لبلده على الإنترنت. ونوقش في الورقة المقدمة الغرض من مواقع الأسماء الجغرافية الرسمية الثلاثة ومضمونها. وتوجد أيضا مواقع غير رسمية عديدة تشمل موقعا أنشأه خبراء من الجامعات المحلية يحتوي على صفحة لوصلات المواقع ذات الصلة على الإنترنت.

١٤٦ - وقام ممثل إسبانيا بتلخيص التقرير (E/CONF.98/CRP.14 و CRP.14/EN) الذي نوقشت فيه مواقع الأسماء الجغرافية لإسبانيا على الإنترنت. والتي يمكن تصنيفها إما في الفئة الوطنية أو دون الوطنية، ويكرس النوع الأخير تحديدا للمناطق التي تتمتع بالحكم الذاتي. وقد أشير إلى طبيعة المواقع المختلفة وإلى معالمها.

١٤٧ - وعرض ممثل المكسيك (انظر E/CONF.98/CRP.58) نموذجا أوليا لموقع شعبة أمريكا اللاتينية على الإنترنت. وقد أنشأت المكسيك الموقع على الإنترنت ومولته بوصفه آلية يمكن أن تقوم الشعبة من خلالها بتبادل المعلومات ونشر أعمالها.

دال - اللجنة الفنية الثالثة (التسميات الأجنبية واستخدام الحروف اللاتينية وأسماء البلدان)

التسميات الأجنبية (البند ١٠ من جدول الأعمال)

١٤٨ - نظرت اللجنة التقنية الثالثة في البند ١٠ من جدول الأعمال، في اجتماعيها الأول والثاني المعقودين في ٢٨ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وعرض ممثل إسرائيل ورقة E/CONF.98/3 و Add.1 بعنوان "التسميات الأجنبية الموصى بها من المانحين أو أسلوب عدم التعدي على الجار"، وقد أثارت قلقاً حيث ارتئي أنها تتعارض مع القرارات السابقة ذات الصلة الصادرة عن مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية وطلب إلى جميع الدول الأعضاء الامتناع عن هذه الممارسة.

١٤٩ - وعرض ممثل تركيا الورقة E/CONF.98/32 التي تشير إلى التقدم المحرز صوب إعداد قوائم موحدة للتسميات الأجنبية باللغة التركية. وستتاح هذه القوائم بحلول نهاية ٢٠٠٧. وقد ذكر أن التسميات الأجنبية الحالية والتاريخية على السواء ستدرج في القوائم. وأشار في هذا الصدد إلى بيان لممثل اليونان يتعلق بجزر اليونان في بحر إيجه.

١٥٠ - وعرض ممثل النمسا الورقة E/CONF.98/35 التي تناول بالوصف أو لمجلد رئيسي للدراسات الصادرة بشأن موضوع التسميات الأجنبية. وقد وردت مساهمات كثير من أعضاء فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية في الكتاب الذي قام بتحريره بيتر جوردان وميلان أوروذن وأدامس وبول وودمان بعنوان: *Exonyms and the International Standardisation of Geographical Names: Approaches towards the Resolution of an "Apparent Contradiction"*.

١٥١ - وعرض ممثل النمسا الورقة E/CONF.98/36 و Add.1. وأفيد فيها بالجهد المبذول لتصنيف الحالات التي يجذب فيها استخدام التسميات الأجنبية أو لا يجذب استخدامها. وجرى تقسيم المعايير إلى أربع فئات رئيسية: (١) المعايير المتعلقة بالعالم، (٢) المعايير المتعلقة باللغة، (٣) المعايير المتعلقة بالجمهور، (٤) المعايير المتعلقة بالوسيلة. وأبدت عدة تعليقات مؤيدة للورقة لكن أبدت شواغل بشأن احتمال تعارض التقرير مع قرارات المؤتمر السابقة التي تجبذ خفض عدد التسميات الأجنبية. وأشار أيضاً إلى أن الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية لم يتوصل بعد إلى توافق في الآراء بشأن المعايير المقترحة.

١٥٢ - وعرض ممثل فنلندا ورقة E/CONF.98/126 تناول بالوصف آخر عملية تحديث للقواعد المتعلقة بمعاملة اللغة الفنلندية للأسماء المشتقة من اللغة الإستونية المرتبطة بها ارتباطاً

وثيقا. وقد أتاحت القواعد الجديدة تصريف هذه الأسماء إما وفقا للنموذج الفنلندي أو على غرار أي كلمة أجنبية أخرى غير معتمدة باللغة الفنلندية. وذكر ممثل إستونيا أنه قد وضعت قواعد مماثلة فيما يخص معاملة الأسماء الفنلندية في اللغة الإستونية.

١٥٣ - وبعده قدم ممثل فنلندا الورقة E/CONF.98/127 و Add.1. وتتناول حالة سلسلة من المشاريع المضطلع بها لفهرسة التسميات الأجنبية باللغة الفنلندية وإصدارها.

١٥٤ - وتصف الورقة التي عرضها ممثل إسبانيا (E/CONF.98/CRP.11 و CRP.11/EN)، مشروعا لجمع قائمة بالتسميات الأجنبية الإسبانية للمدن الرئيسية في أوروبا التي يزيد عدد سكانها على ١٠ ٠٠٠ نسمة يمكن الرجوع إليها على موقع المعهد الجغرافي الوطني على الإنترنت.

١٥٥ - وعرض ممثل لبنان الورقة E/CONF.98/CRP.32 التي تصف الجوانب التاريخية لأسماء الأماكن والصعوبات التي تعترض توحيد التسميات الأجنبية. وأبرزت الورقة الفوائد الممكن الحصول عليها من مراعاة الغير في استخدام التسميات الأجنبية واستعين بها في المناقشة المتعلقة بدور التسميات الأجنبية في الحفاظ على التراث الثقافي.

١٥٦ - وعرض ممثل الجمهورية التشيكية الورقة E/CONF.98/CRP.46 التي تناولت حالة مشروع يتعلق بإصدار قائمة بحوالي ٢ ٥٠٠ تسمية أجنبية باللغة التشيكية.

التقارير المقدمة عن برامج المساعدة في مجال نطق الأسماء (البند ١١ من جدول الأعمال)

١٥٧ - لم تعرض أي ورقات تحت هذا البند من جدول الأعمال.

نظم الكتابة (البند ١٦)

١٥٨ - نظرت اللجنة في البند ١٦ من جدول الأعمال، وفي البنود الفرعية من (أ) إلى (ج) في جلستها الثانية المعقودة في ٢٨ آب/أغسطس ٢٠٠٧.

كتابة الأسماء بالحروف اللاتينية البند ١٦ (أ) من جدول الأعمال

١٥٩ - عرض منظم اجتماعات الفريق العامل المعني بنظم كتابة الأسماء بالحروف اللاتينية التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية الورقة E/CONF.98/CRP.3. ونوقشت في الورقة الأنشطة التي اضطلع بها الفريق العامل مؤخرا، بما فيها اجتماعاته المختلفة وما اضطلع به من تجميع وتحديث تقرير فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية المتعلق باللغات التي تغطيها قرارات الأمم المتحدة المتعلقة بالكتابة بالحروف اللاتينية. وأشار إلى حالة نظم

كتابة عدة لغات بالحروف اللاتينية من بينها الأمهرية ولغة الخمير والفارسية والأرمينية والجورجية والكازاخستانية والمنغولية والأوكرانية.

١٦٠ - وعرض ممثل المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية ورقة باسم الفريق العامل المعني بنظم كتابة الأسماء بالحروف اللاتينية (E/CONF.98/2 و Add.1). ووصفت الورقة الصعوبات الناشئة عن عدم التنفيذ التام لنظم الكتابة بالحروف اللاتينية التي توصي بها البلدان المانحة وتدعمها قرارات الأمم المتحدة. وأوصى الفريق العامل باتخاذ قرار يتيح للمؤتمر النظر من جديد في القرارات السابقة المتعلقة بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية إن لم تنفذ البلدان المانحة النظام قيد البحث في غضون ١٠ سنوات.

١٦١ - وعرض ممثل إسرائيل ورقة E/CONF.98/4 و Add.1 أشير فيها إلى عدة تغييرات طفيفة في النظام الرسمي لكتابة العبرية بالحروف اللاتينية الذي تستخدمه إسرائيل. وقال إن ذلك نفذ بالفعل في خريطة صدرت بمقياس رقم يبلغ ١٤ ٠٠٠ ٠٠٠ وقد طال ١٦ في المائة تقريبا من المعالم المدرجة على تلك الخريطة. واقترحت إسرائيل أيضا مشروع قرار E/CONF.98/4/Add.2 يتعلق بتحديث نظام الأمم المتحدة لكتابة الأسماء بالحروف اللاتينية فيما يخص العبرية بحيث يمكن استيعاب تلك التغييرات.

١٦٢ - وعرض ممثل فرنسا الورقة E/CONF.98/115 و Add.1. وأشير في الورقة إلى إنشاء فريق عامل معني بنظم كتابة الأسماء بالحروف اللاتينية داخل اللجنة الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية. ويهدف الفريق إلى تحديد جداول للكتابة بالحروف اللاتينية تكون صالحة للاستخدام وإصدارها في سياق اللغة الفرنسية مع إيلاء اهتمام خاص لكتابة الأسماء الجغرافية بالحروف اللاتينية في البلدان الناطقة باللغة الفرنسية التي تستخدم أيضا لغات رسمية أخرى مثل العربية. وأشير أيضا إلى أهمية إعداد ونشر نظم للكتابة بالحروف اللاتينية تكون مناسبة للمجتمع المتعدد اللغات.

١٦٣ - وعرض ممثل بيلاروس الورقة E/CONF.98/CRP.21 نوقش فيها تاريخ الأبجدية اللاتينية أو اللاتينكا التي اعتمدت مؤخرا كمعيار رسمي لكتابة أسماء الأماكن البيلاروسية بالحروف اللاتينية. واستخدمت هذه الأبجدية لكتابة اللغة البيلاروسية بالحروف اللاتينية على مدى سنوات عديدة ولذا فهي في وضع أكثر استقرارا من غيرها من النظم الأحدث للكتابة بالحروف اللاتينية.

١٦٤ - وعرض ممثل لبنان ورقة باسم المؤتمر العربي الثالث المعني بالأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية المعروف باسم "بيروت ١٩٧٢" الذي أقر في اجتماع الشعبة (E/CONF.98/CRP.29/EN و CRP.29/AR) تصف بعض التغييرات المقترحة في نظام كتابة

العربية في أيار/مايو ٢٠٠٧. وأبدت عدة تعليقات مؤيدة للورقة لكنه تساءل بقلق عما إذا كانت الجامعة العربية قد منحت الوقت الكافي لدراسة التغييرات المقترحة وتأييدها.

١٦٥ - وعرض ممثل لبنان الورقة E/CONF.98/CRP.33. وذكر فيها برنامج جديد "Input Method Editor" لطباعة الحروف العربية والعربية المكتوبة بالحروف اللاتينية الذي كانت قد صممته هيئة وضع الخرائط اللبنانية وقامت بتنفيذه. ويمكن الحصول على البرنامج الجديد من ممثلي لبنان.

١٦٦ - وعرض ممثل لبنان الورقة E/CONF.98/CRP.39/EN و CRP.39/AR. وتتناول الطريقة الصوتية لتجميع حروف الأبجدية العربية والأشكال اللاتينية المقابلة لها بالاستناد إلى فئات لتوضيح النطق. ويمكن أن تساعد الناطقين بلغات أجنبية على النطق. وأشار إلى المشكلة التي تطرحها اللهجات العربية فيما يتعلق بعلاقتها بالشكل الموحد.

١٦٧ - وعرض ممثل لبنان الورقة E/CONF.98/CRP.40. وترد فيها قائمة بمختصرات المصطلحات العربية العامة التي يمكن مصادفتها على خرائط لبنان. وأعدت قائمة المختصرات في المقام الأول لأغراض رسم الخرائط ولل فهرس الجغرافي وليس بالضرورة لمسائل متصلة بقاعدة البيانات.

١٦٨ - وعرض ممثل جمهورية كوريا الورقة E/CONF.98/CRP.43. وأفادت الورقة باستمرار تنفيذ نظام كتابة اللغة الكورية بالحروف اللاتينية التابع لوزارة الثقافة والسياحة لعام ٢٠٠٠ الذي يستخدم في جمهورية كوريا على نطاق واسع منذ عام ٢٠٠٧. ومع ذلك أشار في الورقة إلى أن هذا النظام لم يستخدم بصورة متسقة خارج جمهورية كوريا. وسلط الضوء فيها أيضا على المشاكل الملازمة لاستخدام نظام ماكيون - رايشاور. كما شدد على معياري الملائمة والكفاءة بوصفهما معيارين هامين في اختيار نظام الكتابة بالحروف اللاتينية.

١٦٩ - وقدمت بلغاريا الورقة E/CONF.98/CRP.71 ولكن لم تعرضها.

١٧٠ - وعرض ممثل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الورقة E/CONF.98/CRP.90 التي أفادت باستمرار المناقشة مع جمهورية كوريا بشأن إقامة نظام مشترك واحد لكتابة الأسماء الجغرافية الكورية بالحروف اللاتينية. وأشار فيها إلى أنه لم يحقق بعد توافق في الآراء مع أن المحادثات كانت بناءة ومتواصلة. وأعربت جمهورية كوريا عن دعمها لفكرة وضع نظام مشترك لكتابة اللغة الكورية بالحروف اللاتينية.

التحويل إلى نظم الكتابة بحروف غير لاتينية (البند الفرعي ١٦ (ب))

١٧١ - قدم ممثل إسرائيل الورقة E/CONF.98/5 و Add.1 وترد فيها تفاصيل إجراء جديد اعتمده إسرائيل حديثا لتحويل الأسماء ذات الأصل العبري إلى الكتابة العربية. وقد مكن ذلك من إنتاج لوحات طرق يقرأها الناطقون باللغة العربية. وأعرب المؤتمر عن قلقه من أن بعض الأسماء الجغرافية قد يتوجب إعادة كتابتها حسب النطق.

تدوين الأسماء المستعملة في اللغات غير المكتوبة (البند الفرعي ١٦ (ج))

١٧٢ - لم تقدم أية ورقات في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

أسماء البلدان (البند ١٨)

١٧٣ - نظرت اللجنة في البند ١٨ من جدول الأعمال في اجتماعها الثاني المعقود في ٢٨ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وقدم الفريق العامل المعني بأسماء البلدان "قائمة أسماء البلدان" (Add.1 و E/CONF.98/89). وقدم نسخة منقحة ومزيدة من وثيقة فريق الخبراء ترد فيها أسماء بلدان العالم بصيغها المستخدمة محليا وباللغات الست للأمم المتحدة. والنسخة النهائية من تلك الوثيقة متاحة على موقع فريق الخبراء على الإنترنت، وتعتبر الوثيقة عملا لم ينته بعد. وقدمت تعليقات تخص فرادى الأسماء والبيانات الوصفية الواردة في الوثيقة. وقدم ممثل قسم المصطلحات بالأمم المتحدة تعليقات توضح موقف الأمم المتحدة من الأمور التقنية المتعلقة بالوثيقة. وأبدى ممثل اليونان قلقا إزاء الرموز المحددة الخاصة بالبلدان واللغات، واسم اللغات المنطوق بها في جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة.

١٧٤ - وقدم ممثل تركيا الورقة E/CONF.98/31 وتحتوي على قائمة بأسماء بلدان العالم باللغة التركية، وهي حاليا في صيغة مسودة، وستتاح بحلول نهاية عام ٢٠٠٧.

١٧٥ - وقدم ممثل إندونيسيا تقريرا عن الجهود المبذولة لإعداد قائمة بأسماء البلدان باللغة الإندونيسية (انظر E/CONF.98/73 و Add.1). وقد جرى اشتقاق الأسماء بطرق متنوعة مثل الترجمة والكتابة حسب النطق وتعديل التهجئة.

١٧٦ - وعرض ممثل فرنسا قائمة بأسماء البلدان (انظر E/CONF.98/116 و Add.1)، تجسد الجهود المبذولة لمواءمة القوائم الحكومية المختلفة المتضمنة أسماء البلدان باللغة الفرنسية ودمجها في قائمة رسمية وطنية واحدة، يجري إعدادها في سياق "القواعد اللغوية للأسماء الجغرافية" المشار إليها في إطار البند ٩ (هـ) من جدول الأعمال (المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين) (انظر الفقرة ١٠٠ أعلاه).

١٧٧ - وعرض ممثل إسبانيا وثيقة بعنوان "قائمة بأسماء البلدان وعواصمها باللغة الإسبانية" (E/CONF.98/CRP.15 و CRP.15/EN)، تناولت قائمة بالصيغ الإسبانية لأسماء البلدان وعواصمها المتاحة على موقع المعهد الجغرافي الوطني على الإنترنت.

١٧٨ - وقدم ممثل الجمهورية التشيكية الورقة E/CONF.98/CRP.55 التي تناول الجهد المبذول لكفالة الامتثال لقرارات المؤتمر بشأن قوائم أسماء البلدان بإعداد قائمة بأسماء بلدان العالم وعواصمها باللغة التشيكية. وحتى الآن لا تضم القائمة سوى بلدان أوروبا.

١٧٩ - وعرض ممثل لبنان الورقة E/CONF.98/CRP.67، التي احتوت على قائمة بأسماء ٢٢ بلدا عربيا استخدم في تدوينها نظام الكتابة بالحروف اللاتينية الذي اعتمده شعبة البلدان الناطقة باللغة العربية في أيار/مايو ٢٠٠٧. وأشار إلى إمكانية إجراء عدة تنقيحات في القائمة.

هاء - اللجنة التقنية الرابعة (البرامج والتفاعلات الدولية)

المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء الجغرافية (البند ١٤)

١٨٠ - نظرت اللجنة التقنية الرابعة في البند ١٤ من جدول الأعمال في اجتماعها الثاني في ٢٧ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وعرض منظم اجتماعات الفريق العامل المعني بالمصطلحات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها التابع لفريق الخبراء قائمة (E/CONF.98/CRP.68) بالمصطلحات التي جرت الموافقة عليها منذ المؤتمر الثامن وتلك المقترحة حالياً لإدراجها في مسرد الأمم المتحدة للمصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية. ونوقشت التعريفات التي اعتمدها فريق المصطلحات التابع للمجلس الدولي لعلوم الأعلام. وجرى التنويه بفائدة المسرد في تدريس علم الأسماء الجغرافية وأصولها.

١٨١ - وعرض ممثل تركيا الورقة (E/CONF.98/26) التي أعلن فيها عن الطبعة التركية من المسرد المعتمَر إصدارها، مما من شأنه أن يعزز تفسير وثائق الأمم المتحدة.

١٨٢ - وعرض ممثل إندونيسيا الورقة (E/CONF.98/71 و Add.1) التي تناول عمله في مجال توحيد المصطلحات العامة باللغات الإقليمية. وقدم نموذج القائمة المرفق بها مصطلحات عامة إقليمية واختصاراتها مما يمكن أن نجده في الخرائط الطبوغرافية، مرتبها بالمنطقة المعنية.

١٨٣ - عرض ممثل لبنان قائمة (E/CONF.98/CRP.38) بالتعديلات المقترحة على الترجمة العربية لمسرد الأمم المتحدة. واقترح توجيه تلك الاقتراحات إلى أمانة فريق الخبراء.

المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد (البند ١٥)

١٨٤ - نظرت اللجنة في البندين الفرعيين (أ) و (ب) من البند ١٥ من جدول الأعمال في اجتماعها الأول في ٢٧ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وعرض ممثل تركيا ورقة عامة (E/CONF.98/30 و Add.1) عن تمثيل المنازعات المتصلة بالأسماء الجغرافية في نظم المعلومات، وذكر أن استخدام إحدى التسميات الأجنبية في بعض الحالات يحمل مدلولاً سياسياً. وفيما يتعلق بقواعد بيانات الأسماء الجغرافية أوصت تركيا بوصف الأسماء المختلف عليها في طبقة بيانات منفصلة، تقدم بشأنها مزيداً من المعلومات كتابة.

السياسات والإجراءات والترتيبات التعاونية (البند الفرعي ١٥ (أ))

١٨٥ - عرض ممثل شيلي الورقة (E/CONF.98/60 و Add.1) المتعلقة بمجموعة أسماء المواقع الجغرافية على الحدود الوطنية، وتصف إجراءات اشتقاق أسماء المواقع الجغرافية الحدودية من وثائق المعاهدات الدولية. وأقيمت لجان ثنائية مختلفة لمناقشة مسائل الحدود الدولية؛ وفيما يخص رسم الخرائط جرى إكمال القائمة الأولى لأسماء المواقع الجغرافية الشيلية الواردة في الاتفاقات الناشئة عنها، وذلك بالنسبة إلى قسم من الحدود بين شيلي والأرجنتين.

المعالم المشتركة بين دولتين أو أكثر (البند ١٥ (ب))

١٨٦ - قدم ممثل إسرائيل ورقة (E/CONF.98/6) يقترح فيها ضرورة وضع مصطلح إضافي في مسرد الأمم المتحدة للمصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية لمعالم أعالي البحار. وأبدت وفود عدة تحفظات قوية. وأحيلت المناقشات عن الحاجة إلى ذلك المصطلح إلى الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع، التابع لفريق الخبراء.

١٨٧ - قدمت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ورقتين (E/CONF.98/52 و Add.1 و E/CONF.98/53 و Add.1) عن موضوع اسم البحر الواقع بين شبه الجزيرة الكورية والأرخبيل الياباني، وذكرت أن تسجيل اسم "بحر اليابان" يجب تصحيحه من "بحر اليابان" إلى "بحر كوريا" وطلبت استخدام الاسمين معاً، كتدبير مؤقت. وقالت إنها في هذه الحالة الأخيرة، تفضل استخدام اسم "بحر كوريا/بحر اليابان" كما أنها مستعدة لقبول "بحر كوريا الشرقي/بحر اليابان".

١٨٨ - وجاء في الورقة (E/CONF.98/CRP.81) التي قدمها ممثل جمهورية كوريا أنه لم يحدث أي تقدم في المشاورات بين جمهورية كوريا واليابان وأن قرار المؤتمر ٢٠/٣ يجب تطبيقه على تسمية المنطقة البحرية المعنية، وأن جمهورية كوريا دعت إلى استخدام الاسمين معاً، "البحر الشرقي" و "بحر اليابان"، كتدبير مؤقت.

١٨٩ - وذكر ممثل اليابان في عرضه للورقة E/CONF.98/CRP.88 أن تلك المسألة يجب ألا تناقش في هذا المؤتمر وأن اليابان تفضل أن تتخذ البلدان المعنية قراراً بشأن تلك المسألة خارج هذا المؤتمر. وقال، فضلاً عن ذلك، إن اليابان أعلنت أن قرار المؤتمر ٢٠/٣ لا ينطبق على هذه المسألة. وعقب ذلك، أدلى كل من البلدان الثلاثة ببيان عن وجهات نظر البلدين الآخرين.

١٩٠ - وأنوه إلى بيان أدلى به ممثل السودان.

١٩١ - وشجعت اللجنة البلدان الثلاثة على مواصلة جهودها لإيجاد حل مقبول لها جميعاً، يأخذ بعين الاعتبار القرارات ذات الصلة، أو أن تتفق على ألا تتفق، وتتقدم بنتيجة مناقشاتها إلى المؤتمر القادم. وذكر الرئيس في الخلاصة التي قدمها أن كل بلد على حدة لا يستطيع أن يفرض أسماء معينة على المجتمع الدولي، ولا يمكن تعزيز توحيد الأسماء إلا عن طريق توافق الآراء.

التدريس والممارسة والتعاون الدولي في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها (البند ١٧)

١٩٢ - نظرت اللجنة في البند الفرعي (ز) من البند ١٧ من جدول الأعمال في اجتماعها الأول، والبنود الفرعية (أ) إلى (و) و (ح) من البند ١٧ في اجتماعها الثاني في ٢٧ آب/أغسطس ٢٠٠٧. وعرض الرئيس مسألة التدريب في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها، ذاكراً أن كثيراً من البلدان تناولت موضوع التعليم في تقاريرها الوطنية أو المقدمة للشعب. ولوحظ على وجه الخصوص أن بوركينافاسو تعتزم تنظيم دورة دراسية بشأن الأسماء الجغرافية وأصولها من أجل بلدان غرب أفريقيا الناطقة بالفرنسية في عام ٢٠٠٨، وأن جمهورية إيران الإسلامية تعقد بصفة منتظمة دورات تدريبية بشأن الأسماء الجغرافية وأصولها تنظمها كل من اللجنة المعنية بالأسماء الجغرافية وأصولها والمركز الوطني لرسم الخرائط. وأبدت كل من باكستان وفييت نام أملها في تلقي الدعم من فريق الخبراء في تنظيم دورات دراسية يعقدها فريق الخبراء بشأن الأسماء الجغرافية وأصولها.

١٩٣ - وعرض ممثل أستراليا الورقة (E/CONF.98/11 و Add.1) المتعلقة بمجموعة تعلم إلكتروني بعنوان "ماذا في الاسم؟ الأسماء الجغرافية لأستراليا"، والتي تروج لأهمية الأسماء الجغرافية، ويؤمل أن تصبح جزءاً من المنهج المدرسي.

التدريس والممارسة الحاليان (البند ١٧ (أ))

١٩٤ - لم تقدم أية ورقة في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

الدورات التدريبية في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها (البند الفرعي ١٧ (ب))

١٩٥ - قدم ممثل إندونيسيا ورقة (E/CONF.98/72) تصف دورة تدريبية تتصل بالأسماء الجغرافية وأصولها، عقدت، تحت رعاية فريق الخبراء، في باتو باندونيسيا في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥. وكانت تلك هي الدورة التدريبية الثالثة التي تعقد في إندونيسيا منذ عام ١٩٨٢، وشملت الدورة كلا من التدريب في قاعة الدراسة والعمل الميداني.

١٩٦ - قدم ممثل البرازيل ورقة (E/CONF.98/97 و Add.1) تصف برنامجا للدورات التدريبية في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها جرى اعتماده حديثا والمواد التي وضعت له باللغة البرتغالية. ومن المتوخى أن تتضمن الدورات التي ستعقد مستقبلا العمل مع مجتمعات الشعوب الأصلية.

١٩٧ - قدم ممثل موظف الاتصال في معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ تقريرا (E/CONF.98/CRP.9) عن أنشطة المعهد منذ المؤتمر السابق، ووصف هيكل الدورة وأورد تفاصيل الدورات التدريبية التي أجزاها المعهد حديثا. ومع أن المنسق الحالي للدورات التدريبية التي يقدمها المعهد، السيد روجر باين، قد تقاعد، فما زال برنامج المعهد مستمرا.

١٩٨ - وعرض ممثل فرنسا ورقة (E/CONF.98/117) تصف دورة تدريبية نظمتها المنظمة الأفريقية لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد والمركز الإقليمي للاستشعار عن بعد لدول شمال أفريقيا بمساعدة من المركز التونسي الوطني للاستشعار عن بعد، في تونس، في نيسان/إبريل ٢٠٠٧. وقد عمل أعضاء من شعبي البلدان الناطقة بالفرنسية والبلدان الناطقة بالعربية التابعين لفريق الخبراء معا لإنتاج المواد اللازمة للدورة التدريبية وللمساعدة على التدريب فيها، وأشار إلى أن ذلك مثال جيد على التعاون بين شعب فريق الخبراء.

١٩٩ - وجرى النظر في الورقة التي قدمتها المنظمة الأفريقية لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد (E/CONF.98/CRP.25/EN و CRP.25/AR). وجرى الترحيب بالتعاون بين فريق الخبراء وتلك المنظمة، ومن المأمول أن يزيد ذلك التعاون من تعزيز عمل فرقة العمل من أجل أفريقيا التابعة لفريق الخبراء. كما أحيط علما مع التقدير بالدعم الذي قدمه المجلس الاقتصادي والاجتماعي من قبل وما زال يقدمه للدورات الدراسية المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها التي ينظمها فريق الخبراء.

٢٠٠ - وعرض ممثل لبنان ورقة (E/CONF.98/CRP.34) تصف دورة تدريبية يعترزم عقدها على نمط دورة عقدت في باثريست بأستراليا في عام ٢٠٠٤. وأعرب عدد من الممثلين عن

تأييدهم لهذه الدورة المقترحة؛ وذكر ممثل السودان أن دورة فريق الخبراء التدريبية التي عقدت في السودان كانت ناجحة.

٢٠١ - وبناء على طلب الرئيس، تناول ممثل الصين الجوانب المتصلة بالتعليم من تقرير شعبته (E/CONF.98/62)، الذي وصف الدورات التدريبية التي تنظم حاليا في المقاطعات في الصين، ومواد البرمجيات الخاصة بالتدريب التي وُضعت لذلك البرنامج.

تبادل المشورة والمعلومات (البند ١٧ ج)

٢٠٢ - لم تقدم أية ورقة في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

تبادل الموظفين (البند الفرعي ١٧ د)

٢٠٣ - لم تقدم أية ورقة في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

المساعدة التقنية (البند ١٧ هـ)

٢٠٤ - قدم ممثل النرويج ورقة (E/CONF.98/CRP.16 و Add.1/EN و Add.1/FR) عن دعم الهيئة النرويجية لرسم الخرائط والسجلات العقارية لكرواتيا في إنشاء قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية الكرواتية. وقد جرى الاتفاق على ذلك التعاون في أوائل عام ٢٠٠٦؛ وعقب ذلك تم وضع نموذج للبيانات وبت من الوشيك البدء في مشروع تجريبي يغطي إيستريا. وأعربت كرواتيا عن شكرها للنرويج على مساعدتها في إقامة ذلك المشروع.

التعاون مع المنظمات الوطنية (البند ١٧ و)

٢٠٥ - عرض ممثل كندا ورقة (E/CONF.98/107 و Add.1/EN و Add.1/FR) عن التعاون مع البرازيل في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها. ونتيجة للتعاون، جرت ترجمة عدد من المواد المتصلة بالأسماء الجغرافية وأصولها إلى اللغة البرتغالية، من بينها نشرة فريق الخبراء، المعنونة "Consistent use of place names"، واستخدمت تلك المواد بالفعل في دورات تدريبية.

التعاون مع المنظمات الدولية (البند ١٧ ز)

٢٠٦ - قدم ممثل موظف الاتصال في المنظمة الهيدروغرافية الدولية تقرير المنظمة (E/CONF.98/CRP.53) وألقى الضوء على جانبين من جوانب عملها، هما عمل اللجنة الفرعية المعنية بأسماء المعالم الموجودة تحت سطح البحر التابعة لهيئة الخريطة العامة لأعماق المحيطات، والمنشور الخاص S-23 المعنون "Limits of Oceans and Seas" (حدود المحيطات

والبحار). وجرى الإعراب عن التأييد لجهود المنظمة الرامية إلى إصدار طبعة جديدة من ذلك العمل.

التعاون مع وسائل الإعلام الجماهيري (البند ١٧ ح))

٢٠٧ - قدم ممثل كندا الورقة E/CONF.98/111 و Add.1/EN، عن التعاون مع وسائل الإعلام الجماهيري في كندا، وذكر أن ذلك التعاون يتيح فرصة للترويج للقضايا المتعلقة بالأسماء الجغرافية.

الفصل الثالث

القرارات التي اتخذها المؤتمر

١/٩ مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية
إن المؤتمر،

إذ يلاحظ ما تحقق في العمل على توحيد الأسماء الجغرافية من إنجازات وتقدم على الصعيدين الوطني والدولي،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الرئيسي الذي يضطلع به المؤتمر الحالي وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته الرابعة والعشرين،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام بدعم من المجلس الاقتصادي والاجتماعي،

١ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بدعوة مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية إلى الانعقاد في عام ٢٠١٢؛

٢ - يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بدعوة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إلى عقد دورته الخامسة والعشرين في النصف الأول من عام ٢٠٠٩.

٢/٩ تنظيم الدورة الخامسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في قارة أفريقيا
إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن كافة دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لم تعقد حتى الآن إلا في أوروبا أو في أمريكا الشمالية،

وإذ يلاحظ أيضا أن معظم البلدان الأفريقية لم تحقق تقدم يذكر في مجال توحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يقر بأن أغلبية البلدان الأفريقية تواجه صعوبات في المشاركة في دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية التي تعقد في أوروبا وفي أمريكا الشمالية،

وإذ يؤكد الدور الهام للأسماء الجغرافية في التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، ولا سيما في البلدان النامية،

وإذ يشير إلى القرار الذي اتخذته اللجنة المعنية بالمعلومات المتعلقة بالتنمية في أفريقيا في دورتها الخامسة، التي عقدت في أديس أبابا في الفترة من ٢٩ نيسان/أبريل إلى ٤ أيار/مايو ٢٠٠٧، المتعلق بتنظيم دورة لفريق الخبراء في أفريقيا،

يوصي بأن تعقد دورة فريق خبراء الأمم المتحدة الخامسة والعشرون في قارة أفريقيا، بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، وذلك في أحد مراكز عمل الأمم المتحدة، شريطة أن يجري توفير كافة مرافق الدعم اللازمة (بما فيها خدمات الترجمة الشفوية إلى اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة).

٣/٩ إنشاء شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية

إن المؤتمر،

إذ يرى أن البلدان الناطقة بالبرتغالية تواجه مجموعة مشتركة من المسائل فيما يتصل بالأسماء الجغرافية وأصولها ومن الناحية الثقافية، وأن التواجد داخل شعبة مشتركة يمثل لتلك البلدان فرصة من شأنها على الأرجح، أن تيسر مشاركتها في عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وافق في دورته الرابعة والعشرين على إنشاء شعبة للبلدان الناطقة بالبرتغالية،

يوصي بأن يمنح لشعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية اعترافا كاملا بأنها شعبة لغوية/جغرافية تابعة لفريق الخبراء.

٤/٩ الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا غير مادي

إن المؤتمر،

إذ يشير على وجه الخصوص إلى قراراته ٢٧/٢ و ٣٦/٢ و ٢٢/٥ و ٥/٧ و ١/٨ و ٩/٨،

وإذ يضع في الاعتبار اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي، التي اعتمدها منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) في ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣،

وإذ يرى أن أسماء المواقع الجغرافية تدرج في إطار التراث الثقافي غير المادي،

وإذ يلاحظ وجود مخاطر شتى تهدد استعمال بعض أسماء المواقع الجغرافية، في حين أن هذه الأسماء تنمي الإحساس بالهوية والشعور بالاستمرارية،

١ - يشجع الهيئات الرسمية المعنية بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها على القيام بما يلي:

- (أ) تحديد أسماء المواقع الجغرافية التي تفي بالمعايير المنصوص عليها في الاتفاقية؛
 (ب) تقديم اقتراح بشأن الاعتراف بهذه الأسماء إلى اللجنة العليا المنشأة بموجب هذه الاتفاقية؛
 (ج) وضع برنامج لصون هذا التراث والترويج له وفقا لأحكام المادتين ٢ (٣) و ١٨ من الاتفاقية؛
 (د) بدء تنفيذ هذا البرنامج.

٢ - ويدعو منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة إلى التفضل بالاستجابة لطلبات الدعم التي توجهها إليها الأطراف المتعاقدة السامية بشأن تنفيذ هذه التدابير.

٥/٩ الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والجموعات اللغوية الإقليمية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن المهمة المنصوص عليها في القرار ١/٨ الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أنجزت بإصدار الصيغة الأولى من التقرير الموجز للأنشطة المضطلع بها في شتى البلدان والمتصلة بالترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والجموعات اللغوية الإقليمية،

وإذ يلاحظ أن الترويج لتدوين واستعمال هذه الأسماء يمثل إسهاما قيما في الاعتراف بتراث الشعوب الأصلية والأقليات والجموعات اللغوية الإقليمية وحفظه وإحيائه،

يوصي بالقيام بما يلي:

- (أ) الاستمرار في تعهد واستكمال الصيغة الأولى من التقرير التي صدرت في عام ٢٠٠٧؛
 (ب) مجموعة من المبادئ التوجيهية للاسترشاد بها في جمع الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والجموعات اللغوية الإقليمية في الميدان؛

(ج) إعداد طائفة متنوعة من نماذج الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية (وبخاصة نماذج الإجراءات التشريعية والسياسية والبحثية)، وذلك بالاستعانة بما لدى مختلف البلدان من تجارب شتى؛

(د) إقامة حوار بين فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وسائر المجموعات والهيئات الأكاديمية الوطنية والدولية المنخرطة في أنشطة تتعلق بالأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية، من أجل تعزيز العمل على توحيد الأسماء الجغرافية.

٦/٩ قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية التي يتعهد بها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أوصى في دورته الثانية والعشرين التي عقدت في نيويورك في الفترة من ٢٠ إلى ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٤، بإنشاء قاعدة بيانات موثوقة خاصة بأسماء البلدان والمدن الرئيسية،

وإذ ينظر بعين الاعتبار إلى ما تبذله أمانة فريق الخبراء في إطار شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة من جهود مستمرة لإنشاء قاعدة بيانات تتضمن أسماء البلدان والمدن الرئيسية في كافة أنحاء العالم في صيغة متعددة اللغات والأشكال الكتابية وموثقة جغرافياً،

وإذ يقر بأن إتاحة مجموعات البيانات الإطارية الأساسية عن التقسيمات الإدارية الوطنية، كما هو مقرر في مشروع مجموعة بيانات الحدود على المستوى الإداري الثاني المنفذ تحت رعاية فريق الأمم المتحدة العامل المعني بالمعلومات الجغرافية، أمر شديد الأهمية بالنسبة لتحليل الظواهر الاجتماعية - الاقتصادية وتديرها،

يوصي بأن تقوم شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة، بدعم من قسم رسم الخرائط في الأمم المتحدة فيما يخص الخرائط الأساسية، ومن مشروع مجموعة بيانات الحدود على المستوى الإداري الثاني فيما يخص مجموعات البيانات المتصلة بالتقسيمات الإدارية، بالعمل في ظل التعاون مع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية والدول الأعضاء، على مواصلة تطوير وإغناء وصيانة قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية التي يتعهد بها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، والتي كانت تشمل في بادئ الأمر أسماء البلدان والعواصم والمدن الرئيسية.

٧/٩ نشر المعلومات المتعلقة بأصل الأسماء الجغرافية ومعانيها

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى التوصية بآء الواردة في القرار ٤/١ الذي اتخذه مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وهي التوصية التي تتضمن مبادئ توجيهية للبحوث المتعلقة بالأشكال المكتوبة والمنطوقة للأسماء الجغرافية ومعانيها،

وإذ يشير أيضا إلى القرار ٩/٧ الذي اتخذه مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، والذي سلم فيه بالإمكانات التي توفرها شبكة الإنترنت من أجل الترويج لأهداف وقرارات المؤتمر وتجسيدها على أرض الواقع، وأوصى بأن تنشئ البلدان مواقع على الإنترنت لترويج الأسماء الموحدة الخاصة بها،

وإذ يلاحظ أن مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية دعا في قراره ٩/٨ إلى تعزيز فهم أهمية الأسماء الجغرافية بالنسبة للتراث والهوية على الصعيد المحلي والإقليمي والوطني،

وإذ يقرر بأن معنى الأسماء الجغرافية يمثل جانبا ذا شأن من جوانب المعلومات التراثية التي يرجح أن تدكي الإحساس بالهوية وتعزز في الوقت نفسه الوعي بالطابع العالمي للأنشطة التي يضطلع بها الإنسان في مجال التسميات،

يوصي بأن تدرج في المعاجم وقواعد البيانات الوطنية المطبوعة أو المنشورة على الإنترنت، حيثما تسنى، معلومات عن أصل الأسماء الجغرافية ومعانيها، يُستند فيها إلى مصادر شعبية و/أو علمية، جنبا إلى جنب مع المعلومات التقنية ذات الصلة.

٨/٩ تنفيذ البلدان المزكية لنظم الأمم المتحدة للكتابة بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن القرار ١٥/٤، الذي اتخذه مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، دعا إلى النظر في نظم الكتابة بالحروف اللاتينية شريطة أن تطبق الدولة أو الدول المزكية هذه النظم على إعداد خرائطها وطنية،

وإذ يعيد التأكيد على المبدأ العام المبين في القرار ذاته، الذي مفاده أنه ينبغي ألا تنجح النظم المعتمدة للاستعمال على الصعيد الدولي،

وإذ يسلم مع ذلك بأنه، بعد اعتماد نظام الكتابة بالحروف اللاتينية على الصعيد الدولي، قد تواجه الدولة أو الدول المزكية، لأسباب لم تكن في الحسبان وقت اعتماد النظام، صعوبات في تنفيذه على الصعيد الوطني،

يوصي بأن تتاح لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إمكانية إعادة النظر في مدى صلاحية أي نظام كتابة بالحروف اللاتينية اعتمد دولياً، ولم تنفذه رسمياً الدولة أو الدول المزكية في غضون عشر سنوات من اتخاذ قرار اعتماده، أو لم تعد تلك الدولة أو الدول تنفذه بعد الفترة الزمنية ذاتها.

٩/٩ كتابة العبرية بحروف لاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، الذي عقد في عام ١٩٧٧، أوصى في قراره ١٣/٣ باستعمال نظام الكتابة بالأحرف اللاتينية في تدوين الأسماء الجغرافية العبرية،

وإذ يدرك أن نطق العبرية في إسرائيل شهد على مدى الخمسين سنة الماضية بعض التغييرات، التي ترجع في جانب منها إلى تغيرات في تركيبة السكان الإسرائيليين،

وإذ يضع في اعتباره أن الهيئة الوطنية الرسمية المعنية بأمور منها قواعد نقل الحروف من العبرية، وهي أكاديمية اللغة العبرية، قررت مؤخراً إدخال بعض التغييرات على كتابة الأسماء الجغرافية العبرية بالأحرف اللاتينية في الخرائط وافتتاح الطرق، وهي التغييرات التي أقرتها حكومة إسرائيل وبدأ تنفيذها في إسرائيل،

يوصي بإدخال بعض التعديلات المحدودة على نظام كتابة العبرية بالأحرف اللاتينية الذي اعتمد سابقاً، وذلك على النحو التالي:

(أ) يكتب الحرف ׀ باللاتينية V و v بدلا من W و w عندما يكون ساكناً^(٤)؛

(ب) يكتب الحرف الساكن ׀ باللاتينية Ts و ts بدلا من Z و z؛

(ج) يكتب الحرف الساكن ׀ باللاتينية K و k وليس Q و q؛

(٤) عندما يكون هذا الحرف حرف علة منقوطة تبقى قاعدة كتابته بالأحرف اللاتينية على حالها: أ (O, o)، أو ـ (U, u).

(د) يمثل كلا الحرفين **ל** و **לא** باللاتينية بالحركة ' في منتصف الكلمة حصرا (ودائما)، في حين كان الحرف **לא** يمثل أيضا في السابق في أول الكلمة وآخرها؛
 (هـ) تمثل shva-na (التي كانت سابقا تكتب باللاتينية 'sheva-na') بحرف e فقط عندما تنطق فعلا. مثال: **בְּנֵי-בְרַק** تكتب باللاتينية Bne-Brak؛ (كانت سابقا تكتب Bene-Beraq)، لكن **בְּנֵי-בְרַק** تكتب باللاتينية Ge'ulim.

١٠/٩ دعم التدريب والمنشورات

إن المؤتمر

إذ يذكر بالقرار ١٥/٨ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن هذا الموضوع،

وإذ يقو بالدعم الذي تقدمه شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة لدورات التدريب على توحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يشدد على أهمية مثل ذلك التدريب، ولا سيما بالنسبة للمشاركين من البلدان النامية، باعتباره عنصرا أساسيا من الهياكل الأساسية الوطنية للبيانات المكانية، ووسيلة لصون التراث الثقافي،

وإذ يسلم بأهمية الوثائق المطبوعة والإلكترونية المتاحة بكافة اللغات الرسمية للأمم المتحدة،

يوصي بأن تقوم شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة بما يلي:

(أ) مواصلة توفير التمويل لكفالة المشاركة في الدورات التدريبية المتصلة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها؛

(ب) مواصلة تطوير موقع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية على الإنترنت لجعله أداة مرجعية وأداة اتصال فعالة، مما شمل تحميل وثائق المؤتمرات السابقة بكافة اللغات الرسمية للأمم المتحدة عليه؛

(ج) إدراج ما يلي في برنامجها الخاص بالمنشورات:

'١' صفحات إضافية تتضمن المعلومات التي أضيفت منذ عام ٢٠٠٢ إلى مسرد المصطلحات الخاصة بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي أعده فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية؛

٢' مجموعة مواد صحفية لمساعدة البلدان على الترويج لتوحيد أسمائها الجغرافية ولعمل فريق الخبراء.

١١/٩ قرار بتوجيه الشكر

إن المؤتمر،

- ١ - يتوجه بخالص الشكر للأمم المتحدة على الترتيبات والخدمات الممتازة التي وفرتها لمؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛
- ٢ - يعرب عن امتنانه الخاص لشعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمانة العامة للأمم المتحدة لتنظيمها الممتاز للمسائل المتعلقة بالمؤتمر وللمعرض التقني الذي أقيم على هامشه؛
- ٣ - يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر ورؤساء اللجان التقنية للأسلوب الفعال الذي أداروا به الاجتماعات؛
- ٤ - يعرب عن تقديره لأعضاء مكتب المؤتمر واللجان التقنية والموظفين والعاملين في شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة لاجتهادهم وتفانيهم في العمل، مما يسر كثيرا أعمال المؤتمر.

جدول الأعمال المؤقت لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

- ١ - افتتاح المؤتمر.
- ٢ - انتخاب رئيس المؤتمر.
- ٣ - المسائل التنظيمية:
 - (أ) اعتماد النظام الداخلي؛
 - (ب) إقرار جدول الأعمال؛
 - (ج) انتخاب أعضاء المكتب عدا الرئيس؛
 - (د) تنظيم الأعمال؛
 - (هـ) وثائق تفويض الممثلين لدى المؤتمر.
- ٤ - تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر التاسع (للتوزيع فقط).
- ٥ - تقارير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وشُعبه وأفرقة العاملة وفرق العمل التابعة له عن العمل المضطلع به منذ المؤتمر التاسع.
- ٦ - الاجتماعات والمؤتمرات والندوات والإعلانات والمنشورات الوطنية والدولية.
- ٧ - التدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ قرارات الأمم المتحدة بشأن توحيد الأسماء الجغرافية، وبما في ذلك المنافع الاقتصادية والاجتماعية.
- ٨ - التوحيد على الصعيد الوطني:
 - (أ) جمع الأسماء في الميدان؛
 - (ب) معاملة الأسماء في المكاتب؛
 - (ج) معاملة الأسماء في المناطق المتعددة اللغات؛
 - (د) الهيكل الإداري للهيئات الوطنية المعنية بالأسماء، والتشريعات والسياسات والإجراءات المتصلة بها؛
 - (هـ) المبادئ التوجيهية المتعلقة بدراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين.

- ٩ - الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراث وهوية (بما في ذلك أسماء الشعوب الأصلية والأقليات واللغات الإقليمية).
- ١٠ - التسميات الأجنبية.
- ١١ - ملفات البيانات والمعاجم المتعلقة بالأسماء الجغرافية وأصولها:
- (أ) المتطلبات المتعلقة بالمضمون؛
- (ب) نماذج البيانات وتصنيفاتها؛
- (ج) تعهد البيانات؛
- (د) المعايير المتصلة بالبيانات وإمكانية تبادلها؛
- (هـ) الخدمات المتصلة بالبيانات وتطبيقاتها وإصداراتها (مثل المعاجم والخدمات المتاحة على الإنترنت).
- ١٢ - المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء الجغرافية.
- ١٣ - نظم الكتابة والنطق:
- (أ) الكتابة بالحروف اللاتينية؛
- (ب) التحويل إلى نظم الكتابة بحروف غير لاتينية؛
- (ج) كتابة الأسماء في اللغات غير المكتوبة؛
- (د) النطق.
- ١٤ - أسماء البلدان.
- ١٥ - التدريس في مجال الأسماء الجغرافية وأصولها.
- ١٦ - المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد والتعاون الدولي:
- (أ) المعالم المشتركة بين دولتين أو أكثر؛
- (ب) الاتفاقات الثنائية/المتعددة الأطراف.
- ١٧ - الترتيبات للمؤتمر الحادي عشر.
- ١٨ - اعتماد قرارات المؤتمر.
- ١٩ - اعتماد تقرير المؤتمر.
- ٢٠ - اختتام المؤتمر.

191007 191007 07-50900 (A)

